

Izabako lekuizenak

JUAN KARLOS LOPEZ-MUGARTZA*

Endrike Knörr irakaslearen zuzendaritzapean eta Rikardo Zierbide irakaslearen eritziak kontutan hartuz burutu nuen doktorego lanaz baliatuko naiz. 1987 urtean Euskal Herriko Unibertsitatean aurkezturiko ikerketa hartan bakarrik Izabako Abolengo Liburuko datuak ematen nituen eta, nonbait, solteak eta agertzen zitzaizkidan ordena berberean. Oraingoan berriz, toponimoak alfabetikoki sailkatu eta non eta zenbat aldiz agertu zaizkidan adierazten dut beheko ohar baten bidez; honela, toponimoa berehalaxe kokatu ahalko dugu abolengo barruan eta, harrez gero, bakoitzaren agertaldien maiztasunen azterketa ahalbidetu ere. Honetaz gain, erroldan agertu zaizkigun toponimo hauek ez dira isolatuak ematen; aitzitik, Iruñeko Protokoloen Artxibategian aurkitutakoekin erkatzen ditut lekuizen berriak zaharrekin alderatuz; honela, zenbat zahar desagertu edo berri sortu diren eta nolako aldaketak jasan dituzten ikusiko dugu.

Abolengo liburu berria lau alez osatuta dago, ale bakoitzak gutxi gora behera 150 orrialde dituelarik. Artikulu honetan, sakonki, lehenbiziko tomoa aztertu dut bakarrik, besteen adierazgarri izan daitekeelakoan. Denak aztertzeak ez dut uste askoz ere informazio berri gehiagorik eskeiniko lukeenik eta bai, agian, lana alferrik luza lezake.

Beraz, orokorrean, lehenbiziko tomoa soilik hartuko dut kontutan; baina beste tomoetan aldaera adierazgarriak aurkitu ditudanean horiek ere markatu ditut azpiko oharretan. Bestaldetik, erabili dudan kopia guztiz berria da, 1940. urtearen inguruan egin da eta 1828.ean idatzi zen Abolengo Liburu zaharraren transkribaketa dugu. Agiri honen zuzentasunaz eta egokitasunaz luze hitz egin nezake; eskribau, idazkari eta notariak, hizkuntzalariak ez zirenez, noizean behin “galdu”, “erantsi” edo aldatu egiten zuten

* Nafarroako Unibertsitate Publikoa.

letraren bat (Sorondoa/ *Lorondoa, Izeyordoqui/ *Yzeyiridoqui, e.a.)¹; arazoa larriagoa izan liteke, XVI. mendean errolda liburuaz ematen den berri honek frogatzen digunez, 1828ko transkribapena bera ere beste aurrekoen kopia delako:

1567.04.28: ELURRIAGA: Itenmas en Elurriaga tres Juntas de tierra cuyas afrontaciones seben y declaran asteso en *el libro del padron* del dho lugar deysaua.» (PROT. 7. Karpeta: Hernando George notaria)

1. Ikus dezagun bestela adibide bitxi bat: hemen aurkezten ditudan agiriek iturri beretik edan dute 1828ko liburu berberaren kopiak baitira. 1920.ekoa da bata eta 1940.ekoa bestea; mekanografia akatsak eta guzti jaso ditugu (G>C). Ondorioz, eredu diferenteak kontutan izan dutela esan genezake. Eta ez da hala:

(A) 1920.04.24 (El presente escrito es copia literal del libro de abolengo de esta villa que se saca a peticion de D. Matias Garde. Isaba 24 de Abril de 1920. El Secretario. Estanislao osés. Rubricado):

COPIA DE LAS FINCAS QUE APARECEN INSCRITAS EN EL LIBRO ABOLENCO A NOMBRE DE MATIAS GARDE

“id. en MINCHATURREA una junta de tierra afrontada por abajo con heredad de FELIPE ICNACIO CAYARRE, por arriba con la de VALENTIN CORRINDO y de las otras partes con yermos.”

“id. en MACECUMBURUA una junta de tierra en sembradura y otra y medio más que se añaden...”

“id. en CUNBUCEOLOA cinco juntas de tierra en sembradura afrontadas por la parte de la RONDO con heredad de BAUTISTA CORRINDO, por la de ZARZACULOLOA con la de CIPRIAN LABAIRU, por abajo con la peña y en lo demas con yermos.”

“id. en ICORDOYA una junta de tierra afrontada por la parte de arriba con el majadal que fue de la Villa y ahora de MANUEL ANSONDI por venta que le hizo la misma villa y de las otras partes con yermos.”

“id. en IZISPETA seis juntas en sembradura afrontadas por arriba con heredad de MATIAS LABAYRU y de FRANCISCO SANZ sucesor ahora de LORENZO PARRA, por la parte de esta villa con otra de JUAN JOSE MARCO, por la que mira a ICARDACUA con esquina y heredad de ICNACIO ANAUT tomando dentro una hera y en lo demás con yermos; previniendo que de estas SEIS juntas como cosa de media junta se halla por la parte baja de la heredad de dicho JUAN JOSE MARCO entre la cual y las cinco y media restantes tira de arriba abajo una barbacana.” (Beherago: “Izaspeta”)

“id. en ASAVIROQUI una junta con su borda o sitio y hera que afronta por abajo con el río, por la parte de esta villa con regacho que baja de ARMOTOLA...”

id. en BELACUA una junta de tierra que afronta por la parte que mira a VITICHOZA con heredad de CIPRIAN LUIS EZQUER por arriba con otra de FELIPE ICNACIO CAYARRE y por abajo con camino que se dirige a VITICHOZA.”

(B) 1940 ca.: Abolengo Liburua:

RUDESINDO GARDE, Subcesor de Gabriel Lasa (191)

“Item en Minchaturria una Junta de tierra, afrontada por vajo con heredad de Felipe Gayarre; por arriba con la de Balentin Gorrindo, y de las otras partes con yermos.”

“Item en Macucumuria, una Junta de tierra en sembradura, y con otra y media mas que se añaden...”

“Item en Cumbicilola cinco Juntas de tierra afrontadas por la, parte de Larrondo con heredad de Bautista Gorrindo; por la de Zarzaculoa con la de Ciprian Labayru; por vajo con peña y en lo demas con yermos.”

“Item en Igordoya una Junta de tierra afrontada por la parte de arriba con el Majadal que fue de la villa y ahora de Manuel Ansodi por venta que le hizo la misma villa, y de las otras partes con yermos.”

“Item en Izispeta seis Juntas en sembradura, afrontadas por arriba con heredad de Matias Labayru, y de Francisco Sanz, su subcesor, ahora de Lorenzo Jarra; por la parte de esta villa con otra de Juan Josef Marco; por la que mira a Igardacua con esquina, y heredad de Ignacio Anaute, tomando dentro una hera, y en lo demas con yermos; previniendo que de estas seis juntas como cosa de media junta se halla por la parte vaja de la heredad de Juan Josef Marco; entre la cual, y las cinco y media restantes tira de arriba abajo una Barbacana.”

“Item en Asariberoqui una Junta con su Borda, o sitio, y hera que afronta por vajo con el Rio; por la parte de esta Villa con regacho que vaja de Armotola...”

“Item en Belagua una junta de tierra, que afronta por la parte que mira a Bichitoza con heredad de Ciprian Luis Ezquer; por arriba con otra de Felipe Ignacio Gayarre, y por vajo con el camino que se dirige a Bichitoza.”

Horregatik forma zuzenak eta arbuigarriak emango ditugu batera artikuluhonetan, denboraren poderioz aldaera batzuk (agian zakarrenak) onartu (Izargentea) eta beste batzuk, jatorrenak izan arren, baztertu egin direlako (Zearxentea).

Honela, bada, artikuluhonen ardatza Izabako Abolengo Liburuan aurkitutako toponimoek osatzen dute. Hauekin batera beste iturrietatik lortutako toponimoak ere azalduko dira. Esaterako, Protokoloen artxibategikoak aurkeztzen ditut (abolengokoak ulertarazten laguntzeko) eta artikuluharen azkenengo orrialdeetan eranskin moduan biltzen dira. Halaber, 1946.eko Apirilaren 24ko Katastroko toponimoak erantsi ditut eta errolda liburukoetatik bereiziak izateko agertzen diren bakoitzean izartxo (*) batez markatuak emango dira.

Bi eranskin gehiago ere badaude. Horietako lehena funtsezko hutsune bat betezera dator eta bigarrena Izabako arlo guztien jabeen izenak aurkeztera. Gizon eta emazteki hauen izen eta abizenak argigarriak gerta litezke Izabako onomastikaren alde ilun franko ulertzeko; antroponimiak, denok dakigun bezala, garrantzi haundia baitu toponimo anitzen sorkuntzan (Sansonerrotaltea, Jorgerena Zibiburua, e.a.).

Agian, mendizaleek eta Belagoako aldea ezagutzen duten euskalariet faltan botako dute mendi ezagun askoren izenak abolengoan ez agertzea; honek ere badu bere arrazoiak: errolda liburuan agertzen diren ia toponimo denak baratzak dira edo bestela, larrainak², eta jakina, hauek haran eta mendibarrenetan kokatuak izan ohi dira eta inoiz ere ez, noski, mendi gailurretan. Guztiagatik ere, bortu batzuren izenak ere ager daitezke (Lapatia, el Puerto de Aztaparreta, e.a.) bertara ardiak eta bestelako abereak eramanez izaten bait ziren bazkatzera. Dena delarik hutsunea betetzeko asmoz bigarren eranskinean izen ospetsu eta entzun horiek aurkeztzen ditugu. Eranskin hau osatzeko 1856ko Abenduaren 2an Espainia eta Frantziaren arteko mugak finkatzeko sinatu zen ituna kontsultatu dut.

Agiri honetan edozein mendizalerentzat enblematikoak diren lekuizenak agertuko dira (Leja, Arlas, e.a.). Halere, batzuren iduriz izenak aski aldatuta egon daitezke (Zanpori / Esquina-Sempori; Lakora / Lakura, e.a.). Eta, adibidez, gaur Bimbalet izenez ezagutzen duguna (Louis Lucien Bonaparte Printzea 1863an Pt. Bimbalette zeritzon berbera) itunak dakarren Ginbeleta formaren aldaketa bat besterik ez dela onartzea aski gogor gerta lebiguke. Arrazoi osoaz gainera; kasu askotan izenak erabat desitxuratuta agertzen bait zaizkigu eta, bereziki, egun erabiltzen ditugun formak.

Beraz toponimoek aldatu, desitxuratu (edo itxuraberritu, nahiago bazenute) eta bide ezberdinak hartzen dituzte haien garapenean. Artikulu honen

2. Erronkarin gainera beste arlo mota ezberdinak ditugu, hala nola Artigak, Bedadoak, Saisak, Reserboak eta Korserak beste batzuren artean. Izeiak edo pinuak bota ondoren hutsune handiak geratzen dira pinudi edo eta izeidien barruan; argi-une hauek erein eta lantzeko erabiliak ohi dira. Lurtsail berri hauei Artigak deritzaie. Bedadoetan, azienda haundiek bazka dezakete udalak bakarrik bana ditzakeen derrigorrezko baimenak lortu ezker. Lanerako idiek bazkatzen duten pentze eguzkit-suei Saisa deritzaie. Bestalde, basoko zati bat gorde, erreserbatu, egiten denean hiriaren beharrei aurre egiteko (etxeak, zubiak, errota eta abarrekoak eraikitzeko) Reserbo bat dela esaten da. Leku hauetatik ezin da ez moztu ez bota inolako zuhaitz enborrik hiriaren baimenik izan gabe. Korsera, orokorrean, hiri ondoko lur sail goldatuei deritzaie. ALLI ARANGUREN jaunak erakusten duen bezala, izen hau oso arrunta omen da Erdi Aroko hainbat foru eta agiritan. YANUAS Y MIRANDA ikerlariarentzat, "Corsera" herri baten legepean zegoen lurraldeari zeritzon (Ikus: ALLI ARANGUREN, J. C. (1989) La mancomunidad del Valle de Roncal. Iruñea.)

zeregina ez da bide horiek nolakoak diren, nondik eta nora doazen esatea; ez dugu ez lan fonetiko, ez morfologiko bat egingo, hauxe utziko dugu eginkizun. Bitartean toponimo hutsak emango ditugu, hori bai dokumentatuak eta erkatuak, baina agertu zaizkidan bezela beren akats, alde on eta txar guztiekin. Ez dut batere arbuia, itxura trakets eta apaindegabe horien azpian informazio iturburu ezin hobeak egon bait daitezke; aldaera guztiak baitira, zalantzarik gabe, kate bereizkaitz baten garrantzizko mailak. Etorkizunean eratorri fonetiko edo morfonologikoa azaldu nahi izan dezagunean, agian eskertuko dugu gaur formarik txipena, marketsena hartu izana, gora handikoa izan bait daiteke zorioneko urrats hauxe edo aldaketa huraxe azaltzeko. Lan honetan, beraz, gizakion munduan zoritxarrez gertatzen ez bezala, harmonia onean elkartzen dira haundiak eta txikiak Euskal Herriko zati honi bere iragan eta orainaldi euskaldunaz mintzatzeko.

A

Abacueta (232) (2. *Abajueta* aldaera dokumentatu dugunez gero litekeena da <* abaçueta forma batetik etortzea; bestalde, hiltunek -kueta bukaera ezagutzen zutenek -kakuetaerraza suertatuko zitzaizen imitazioz forma berria onartzea) (Ikus Azk.: R. M. de Azkue *Diccionario Vasco Español Francés* Euskaltzaindia: 1984: ABATS, abatz: 3. [AN, BN, S]) (Cfr. Abajueta)

Abajueta (230) (< *abaxueta; *abaçueta) [\$] frikari sabaiaurrekoaren idazkera dela eta ikus: Txillardegí, *Euskal Fonología* - EV:1982:127,128 eta, bereziki, 199. orrialdea. Kontsonante honen gaur egungo gauzatzeko belare ahoskabea ulertzeko ikus ere: R. Menendez Pidal *Manual de Gramática Histórica Española* -EC: 1980: 113, 114. Cfr. 113. orrialdeko azpiko oharrean gaztelaratiko mailegu zaharrak araukaneran.

Achariberoqui (Cfr. Asariberoqui, Asaribaroqui, Azariberoqui) [- la Solana de (457)]

Adace (038) (051) (099) (100) [- la Solana de (253) - el Termino de (054)] 1591.04.24: *Hadace*:

“... en el barrio llamado mendigacha... y mas en la parte llamada crucheaga dos pedacos de heredad de tierra blanca de sembradura de ocho Robadas poco mas o menos y en la dca carica otra picea (sic) de tierra blanca de sembradura de tres Robadas / y en Landa burua otro pedaco de heredad de sembradura de una Robada / y en ceteguieta una Junta/ y en *hadace* otra Junta/ y en borderea dos juntas/ y ensaculo tres Juntas/ y en belagua dos Juntas y medias/ y en yceyzpeta una Junta/ en belabarce una Junta/ en heluriaaga dos Juntas/ en escarsaysa quatro Juntas/ en la tejeria una Junta cuyas afrontaciones estan assentadas y especificadas en el Libro del padron de la dicha villa y de la dha cassa.// y mas declararon que tenian en empeño una media cassa que solia ser de Joanco/marco situada en el barrio de mendigacha y Juntamente con el una heredad de dos Juntas situadas en bela barce por treynta y dos ducados/ Item mas en belagua declararon que tenian dos juntas de tierra...” (4. karpeta: Miguel *Punt* notaria)

Adacidoya (005) (013) (032) (034) (035) (038) (039) (042) (051) (058) (064) (095) (097) (104) (105) (120) (133) (134) (137) (146b) (<* Adaze-idoia)

[- Campo en (141) - el Camino a/ de/para (072) (083b) (096) (112) - el Termino de (083b) (141) - la Senda para (130) - el Paco de Adacidoya (108) - la Solana de Adacidoya (019)]

1563.10.05: *Adacidoya*: "... en el termino llamado *adacidoya*..." (7. karpeta: Hernando George notaria)

1568.07.07: *Adacidoya*:

"... en el barrio llamado barricata... es a saber es arrarte a una pieça de tierra de una Junta y en ceteguieta otra Junta y en el termino de martiaberroa dos Juntas y en erretenea una pieça de seys Juntas y en *adacidoya* dos Juntas y en cumbua otra Junta y en belagua dos Juntas y en esaura tres Juntas y en borderrea una Junta y en asunlaçe cinco Juntas y en maçecomurua tres Juntas y en eltermino de yeradacua otra pieça de tierra de quatro Juntas que son todos en los terminos Del dho lugar cuyas afrontaciones seben y declaran muy astenso enel libro del padron del dho lugar al qual dixo se Refen... Primo en ezcaursaysa dos Juntas cave El Rio y en el mismo ter.no mas arriba otra pieça de tres Juntas y en artecomendia una Junta y en belabarçe dos Juntas y en ezcayturria otra pieça de tierra desenbradura de seys Juntas y en adacidoya dos Juntas y en erreguiabortosoroa una Junta y en belagua tres Juntas y en el mismo ter.no Otras dos Juntas cuyas afrontaciones ansi bien se declaran en el libro Del padron deldho lugar al qual dixo se Referia." (7) 1591.10.20: 1592.12.15: 1593.04.07: (4)

Aguincea (034)(Azk: 3.[B,G],hagin [L,S] 2.Hagintze [S])

Aguinsolace (321) (<* Agintz -olatze) (cfr. Aguinzolace)

1563.09.18: *Aguinçolaçe*:

"...las mugas de sus pieças que tienen en eltermino de yeradacua... que son situadas en el termino llamado yeradacua... Ansi bien abiendose mobido cierta diferencia Entre petri blasquiz demandante y petri bereterra defen.te sobre cierto es piradero deagua queabia enre dos pieças que ellos tienen y posen Enel termino llamado belabarçe... huna pieça de Sancho ederra ques enel termino de minchate... huna pieça quel tiene en el termino llamado *aguinçolaçe*... huna pieça quel dho deman.te tiene en yeradacua... en el termino llado belabarçe... hunpedaço detierra enel termino llamado elurriaga... en el termino llado Retolaçe... huna pieça suya que tiene en macecomurua termino del dho lugar... en el termino llamado macecomurua..." 1563.09.22: 1564.12.20: 1567.06.11: (7)

1569.05.15: *Aguinçolaçe*:

"... el barrio llamado garatea... huna huerta que tien cerca del dho lugar: enla endrecera y parte llamada ylinchasagarçe... Primo en ardibidegaña huna pieça de tierra blanca de cinco Juntas con su bordeta, y mas en el mismo ter.no enla pte de larrarte / otra pieça de senbradura de dos Juntas / y mas en armotoa otra pieça de una Junta, y mas en ezcaursaysa otra p. de dos Juntas y media/ y mas en belabarçe otra pieça de una Junta a medias con Joan periz, y mas enelter.no de *aguinçolaçe*/ otra p. de tierra de quatro Jun.as y mas en el mismo ter.o Donde la cañada otra p.a de quatro Juntas / y mas en bichitoça en dos partes dos pieças de dos Juntas de tierra Reserbando como Reserbaron para si el husufruto de todos ellos y mas todo lo mueble, y mas una minota que tienen en el termino llamado belagua enla parte llamada Lexancoa las afrontaciones De todas las quales dhas pieças y erdades seben y declaran muy astenso y particularmente en el libro del empadronamj.to del dho lugar al que me Refiero." (7)

Aguinzolace (027) (031b) (032) (055) (100) (103) [- el Regacho de (137)] (vide: 7. oharra)

Aguioria (517)

Aibitorisora (459*)

Ainsolace (201) (407*) (cfr.Ainzolace) (vide: 7)

Ainzolace [- la Solana de (534)] (vide: 7)

Aispilaga (134) (147) (cfr. Aspilaga) [- el Paco de / en (031) - el Termino de (031) - Sitio de Borda y Hera (019)]

- Alchumbidea (cfr. Alchunvidea) (055) (092) (103) [- el Termino de (031) Esaura o Alchumbidea (ikus: Esaura)]
- Alchunvidea (031b) [- Esaura o Alchunvidea (ikus: Esaura)]
- Aldacidoya (cfr. Adacidoya) (005) (019) (027) (vide.5)
- Alipaberroa (482) (cfr. Aypaberroa) (vide. 68: Allpaberroa)
- Amasunaga (508)
- Anaberra (104) (cfr. Anaberro, Anaberroa)
- Anaberro (cfr. Anaberroa) [- el Bedado de (104)]
- Anaberroa (064) (070) [- el Bedado de Anaberroa (069) (104) (140) (147) [el Vedado de (206) - el Parage llamado (106)]]
- Aracidoya D/R aldaketa (cfr. Adacidoya) (126) [- el Regacho y Camino a (006)] (vide: 5)
- Aracougacha (cfr. Aranaugacha, Arancougacha...) [- el Paco de (222)] (vide 27: Arancugacha)
- Aracungacha - Borda Aracungacha (1945eko Hiriko Katastroan agertzen zaigu lehenbiziko aldiz; z/g)
- Araguiasoroa (081) [- la Llanada de Araguiasoroa (127b)]
- Aranaugacha (202)
- Arancougacha (038) (040)(048) (070) (122) (<* Arain -ko -gaitza : Azk: -Ko, 4. [c]) [- el Paco de (030) - la Partida de (146b) - el Portillo de (005) - el Rincon de (021) (022) (068) (095) (103)- el Termino de (068) - la Solana de (103) - un Bortal con su Borda y Hera en (009)] 1567.06.11: *Arayncougacha*:
- “... en el termino llamado minchate... enla endrecera llamada ezquiaga... en el termino llamado artecomendia y en el termino llamado *arayncougacha* otra pieça de tierra en senbradura de siete Juntas y en el termino de minchate Vrria otra pieça de cinco Juntas de tierra y en el termino de aguinqolaçe una borda... y mas eneltermino de Uturburia Dos Juntas de tierra...” (7)
- 1566.10.11: *Arancugacha*: “... en *arancugacha* ay dos pieças... en el termino Dco belagoa y la otra en*arancugacha*...” (7)
- Araucougacha (N/U irakurketa-akatsa) (213)
- Ardibidegainena (412) (cfr. Ardibidegaynea) (vide: 30)
- Ardibidegaynea (104) (cfr. Ardividegainena, Ardividegaynea)
- 1563.07.15: *Ardibidegaña*: (7) 1593.08.02: (4)
- 1569.05.15: *Ardibidegaña*: “Primo en *ardibidegaña* huna pieça de tierra blanca de cinco Juntas con su bordeta...” (7)
- Ardividegainena (179)
- Ardividegaynea (055) (077) (079) (117) [- el Termino de (001) (104)]
- Ardividesoroa (054) [- Ardividesoroa o Artecomendia (030) - Hera en el cavo alto (030)]
- 1566.10.10: *Ardibidesoroa*:
- “...enel barrio llamado mendigacha... sobre dos Juntas de tierra que tiene en cruchega y otra pieça de [] Juntas en *ardibidesoroa* y otra pieça de dos Juntas en borderrea [y otra] pieça de tierra en el termino de asunlace de seys Juntas con su borda y [otra enel] termino de belagua... yencearchentea...” (7. Contrato matrimonial dentre sancho gorrindo y margarita xauala su muger); 1568.04.05: (7. Capitulas y condiciones sobre la Puente de osindundua)
- 1592.10.01: *Ardibide:soroa, la endrecera*: “Et despues delo Resctro es.to en la endrecera llamada *ardibide:soroa* termino de la billa deysaba primero dia del mes de octubre de mil y qui.tos nobentaydos...” (4)

- Arguialurreta [- Campo en (094) - la Endrecera de la Casa de (099) Cavo de esta/la Villa (094) (099) (119)]
- Arguialurrieta (236)(-e > -ie: ondoko erromantzeen modura)
- Armotoa (019) (077) (079) (099) [- Borda Armotoa (375*) - la Hoya o Barranquillo de Armotoa (149)]
- 1569.05.15: *Armotoa*: "... / y mas en *armotoa* otra pieça de una Junta..." (7)
- Armurua [- el Termino de (103)]
- Arquiaturrieta (274) (cfr. Arguialurrieta)
- Arracagoiti (132)
- Arraco (028) (065) (076) (077) (080) (140) [- Collada que mira acia la Venta de (084) el Camino de / para (031) (113) - el Camino Real a / para (013) (070) (083b) - el Camino Real para la Venta de Arraco(084) - el Cerrado de (001) (067) (070) - el Cerrado de la Venta de (067) - las Saleras de Arraco (053)]- *la Venta de ARRACO* (001) (027) (043) (064) (068) (084) (132)
- 1563.06.06: *Arraco, la Benta llamada*: "... la Benta llamada *Arraco*..." (7. Carta de benta y gracia de donmiguel maynz)
- 1581.01.06: *Raco, la Benta de*:
- "In dey nomine Amen. seamag.to a todos quantos esta pnte carta e Instrumento pu.co dedona.on cesion transporte Remi.on y Relinquimj.to de bienes beran et hoyran que enelaño del nascimj.to de nro señor y salba.or Iesuxpo demil quinj.os ochenta yuno. y seis dias delmes de henero, En *la benta de Raco* antemj eles.o y testigos Infras.os constituyda enpersona maria larrunpe viuda muger portgo de petri xabala defunto vezina dela billade ysaba, la qual dixo q. ...(una cassa) tenia y poseya porsuya propia en la dca billa de ysaba en el barrio llamad burgui berria" (2)
- Arracobeyti (107) [- el Paco de (137) - la Selba de (069)]
- Arracogoiti (034) (132) (cfr. Arracogoyti)
- Arracogoyti (137) [- el Regacho de (070)]
- Arracoveyti [- el Paco de (137)]
- Arramandurieta (001) (008) [- la Corsera de (209) - la Solana de (021)]
- Arrarte (055) (089) (104) (118) [- el Bortal de (117)]
- Arremandurieta (433) (*) [- la Corsera de (455)]
- Arribieta (076)
- Arricibieta (106b) (166) (<*Arri-zibieta: Azk.: *Zibi* 2.[R-bid-iz]) (cfr. Arricivieta)
- Arricibieta Ugarte (cfr. Arricivieta Ugarte) [- Arricibieta Ugarte *Entre Rios* (108) - Heredad sita en (108)]
- Arricivieta (485)
- Arricivieta Ugarte (106b)
- Arrigorrieta [- el Sendero a (110) - el Termino de (110) - Iceylucea o Arrigorrieta (ikus: Iceylucea)]
- Arrizurrieta [- el Rio de (061)]
- Arrocogoiti (183) (cfr. Arracogoiti: asimilazioa)
- Artecomendia (050) (059) (065) (101) (130b) (136) [- Ardividesoroa o Artecomendia (ikus: Ardividesoroa)- el Collado de (120) - el Portillo de (020) (030) (120) - la Collada de (120)]
- 1563.10.11: *Artecomendia*: "...Junto al molino de Sanso... seys Robadas en el termino llamado *artecomendia*..." 1567.06.11: 1568.07.07: (7)
- Articomendia (423*) (cfr. Artecomendia)

Arurdineta (481)

Asaribariqui (058)

Asaribaroqui [- el Paco de / en (058)]

Asariberoqui (192)

Asolace (001) (002) (005) (017) (113) (115) (cfr. Asolaze) [- el Barranco de (444) el Termino de (042) (044) - la Solana de (034) - Cubierto y Hera en (005)] (vide 66 : Asunlaçe, asunlace, asumlace)

Asolaze (002) (042)

Aspilaga (005) (040) (048) (054) (057) (081) (092) (105) (147) [- Heredad en (142) - el Barranco de (222) - el Paco de / en (032) (080b) (082) el Termino de (082) (105)]

1568.06.10: *Axpilaga*:

“... el termino llamado *axpilaga* y en el termino llamado mendicoxanz otra pieça de dos Juntas con su bordeta... eneltermino llamado berrueta de una pieça de ttes Juntas de tierra/ y mas eneltermino llamado saculo otra pieça detierra de dos Juntas y mas enbelagua sorondoa otra pieça de tierra de una Junta y mas eneltermino llamado Uturburua otrapieça de una Junta y mas Junto al dho lugarenla endreçera llamada baratea otra p. de tierra de media Junta cuyas afrontaciones seben ydeclaran muy astenso enellibro del padron del dho lugar...” (7)

Aspilalanda (cfr. Azpilalanda) (328)

Asulace (024)

1566.10.10: *Asunlace*:

“...pieça de tierra en el termino de *asunlace* de seys Juntas con su borda” (7. : Contrato matrimonial dentre sancho gorrindo y margarita xauala su muger)

1567.09.02: *Asumlace*:

“...en la endreçera llamada Urriscoa una huerta y Junta... en el termino de martia-berroa una borda... enelterm.no de çetegueta otra pieça de tierra... eneltermino de minchate... En adaçidoya... en belagua... y en el termino deyceyzpeta otra pieça de huna Junta Itten en el ter.o de esaura huna borda con quatro Juntas de tierra... En el dho lugar deysaua y en el barrio de barricata... y mas en el termino de bornas sagartoyeta tres Juntas... eneltermino de belagua dos Juntas y mas en *asumlace* quatro Juntas y mas enyceyhordoqui dos Juntas y en el termino de Uturburua una pieça de una Junta... cuyas afrontaciones se ben y declaran muy astenso enellibro del padron del concejo del dho lugar...” (7)

1568.07.07: *Asunlaçe*: “... y en *asunlaçe* çinco Juntas...” (7)

1593.04.07: *Assulace*:

“Itten Vna casa sita enel barrio llamado burgui berria... Itten en la parte llamada encima lapuente llamada Jorgerena çibiburua dos Juntas afron.das con yermos. Itten en berroeta dos Juntas... Itten en *assulace* dos Juntas... Itten en calordoqui tres Juntas de tierra afron.das con una bordaltea que solia ser de petri marrquo yConpie.as de petri negarra. Itten en belagua quatro juntas diuididas en dos partes la Vna con el camino queban a bichitace yporlaotra parte baxa conpieca de Joanpetroch... Itten en azpila dos Juntas de tierra... Itten en minchate Vrria dos Juntas... Itten Vna rrobada de tierra en belabarsaysa... yten en ycaxburua Vn pedaço de tierra de senbradura... (...) Itten en martia berroa Vna junta de tierra... itten ençaltua Vna pie.a de tierra... Itten otrapie.a en cetigua de Vna Juntaym.a... Itten en minchate Vna pieça... yten otrapie.a de Joanbaron en adacidoya enpeñado en sietedu.ostretasj de todas ay escrituras con las partes consus afron.es aqueserrefieren delibro del patron.” (4)

Atanoa (135b)

Aypaberroa (124)

1569.10.03: *Allpaberroa*: "... endrecera llamada *allpaberroa*..." (7. Carta de bentta ottorgada por Sancho lurro vezino deUztarroz en favor de pettri equialt bezino dysaba)

Azariberoqui (229)

Azpilalanda (345b) (cfr. Aspilalanda; wAispilaga, Aspilaga) (Azk. *Azpil*: 3.[L, S, Lacoiz.])

1593.04.07: *Azpila*: "Iten en *azpila* dos Juntas de tierra..." (4)

Aztaparreta [- el Barranco de (004) (027) (046) (053) (072) (078) (095) (112) (142) - el Puerto de (095)- el Rio de (049b) - la Corriente y las Aguas de (112) las Aguas de (077)]

Azurdineta (125)

B

Bagarguia [- el Paco de (230) - el Termino de (069)]

Bagarteia [- Bagarteia de Belagua (173) - Belagua Bagarteia (ikus: Belagua)]

Bagomalta [- Belagua Bagomalta (ikus: Belagua) - Belagua Vagomalta (ikus: Belagua) - Belagua Vago Malta (ikus: Belagua) Bagomalta de Belagua (237)] (cfr. Mata de Hayas) (Azk. : *Malta* 1. 2. [R]: "*Odoi-Malta Bat, ke-Malta Bat*" Ildo beretik Bago Malta.)

Barabea (067) Akatsa ; ondoan: "Item en *Baratea* Cavo de esta Villa..."

Barace [- Borda el Ordial. Barace (1945eko katastroa, z/g)] (cfr. Baratea) Abizena bezala ere dokumentatua:

1591.10.20: *Barace*: "Iten en minhate dos Juntas de tierra afron.das con pieca de Jn.o *barace* y su camino Real/..." (4)

El Ordial: *Hordio*: izen arrunta. Aragoiko erdaretan oraindik bizirik. Euskaraz: Garagarra. Beraz, Hordial hitza *Garagardoia* auzoaren izenarekin zuzenki lotuta dago. *Hordeum* (Lat.) Buruska infloreszente eta hosto lautuak dituen belar-landare mota:

"1605.04.26: *Ordio*:

"... a la mug.r de miguel salbo le soy deudora de mas y allende de las dichas deudas de un robo de *ordio*..." (Testamento y ultima voluntad de maria disnat. 13). 1605.06.05: "... mas una Junta deçebada en belagua..." (13)

Barangaga (176)

Bararteia (083)

Baratea (236b) [- Cavo / cabo de esta Villa (067) (074) (084) - el Camino a (074) Belagua Baratea (ikus: Belagua) - Pieza en (067)]

1567.12.29: *Baratea*:

"... en la endrecera llamada *baratea* que se afuerta de la huna parte baxa con pieça de miguel Ros y delaparte alta con pieça de Joanco bon y de Joan ezquer y de la ter. parte con camino Real que ban para saysa..." 1568.06.08: 1568.06.10: (7)

Barderrea (260b) (cfr. Bordaerrea, Bordaerrea, Borderrea) AE > E monop-tongaketa dela medio; bestalde, asimilaketa bokalikoa ere: O-AE-E-À/A-E-E-A.

Barricata [- el Barrio de (086) (*)]

1564.09.29: *Barricata*: "En el termino llamado belagua... En la calle llamada *barricata*... en el ter.no llamado maçeybarburua..." 1567.09.02: 1567.09.10: 1568.06.27: 1568.07.07: 1568.10.04: 1568.09.19: (7)

Abizena gisa ere dokumentatua: 1593. 03.22: *Barricat*:

“En la Villa deysaba a los veyntey dos de março de milyquiny nobentay tres años en pntia de mi el scrin y de los testigos Infrastos Constituydos en persona Joan *barricat* tanto porsí como marido y conjunta persona de maria algarra su mujer y lucia lorro moça...” (4)

Batan [- el Llano del (064) (070) (150) - el (123) - el Parage que llaman el Llano del (150) - Huerta en el Llano del (006) - Sitio que llaman del Llano del (064)]

Baztameaca (554b)

Beilichaza [- el Termino de (022)] (vide 125: Bichitoça, Bichitace)

Belabarce (015) (046) (049b) (092) (104) (124) (136) (137) (cfr. Belabarce Sorondoa) Borda Belabarce (*) - Braquieta. Borda Belabarce (ikus: Braquieta) Cauce del Rio (101) el Camino a / para (028) (125) - el Camino Real a (039) (078) (121) - el Termino de (014) (121) Ezcayturria o Belabarce (ikus: Ezcayturria) - Luaraquieta o Belabarce (ikus: Luaraquieta) - Sitio de Borda, Corral y Hera en (005) - un Bortal con su Borda y Hera en (035) la Endrecera de la Polziga de Belabarce (ikus: behean)

- el Paco de Belabarce (038) (064) (065) (086) (100) (126) (143b)

- el Portillo de Belabarce (130b)

- el Rio de Belabarce (035b) (050) (101) (126)

- la Llana de Belabarce (065)

- la Polziga de Belabarce (130b)

- la Solana de Belabarce (014) (027)

1563.09.18: *Belabarçe, Belabarce*:

“Ansi bien abiendo mobido cierta diferencia Entre petri blasquiz demandante y petri bereterra defen.te sobre cierto es piradero deagua queabia enre dos pieças que ellos tienen y posen Enel termino llamado *belabarçe*... huna pieça quel dho deman.te tiene en yeradacua... en el termino llado *belabarçe*...” (7) Belabarce: 1563.10.16: 1564.10.15: 1568.07.07: (7) 1591.10.20: 1591.11.04: (4) Belabarçe: 1564.11.25: 1566.08.24: 1567.04.28: 1568.07.06: 1568.07.19: 1569.05.15: (7) Belabarçe, Belabarce: 1568.09.19: (7)

1565.04.26: *Belabarce, Belabarçe Trulluarana*:

“...(una casa) en el barrio llamado burguiberria que se afuerta de la huna parte con calle publica y de la otra parte con el camino real que ba a *Belabarce* y dela tercera parte con huertas de domingo carrica y joanco baro... En el termino llamado *Belabarçe Trulluarana* que se afuerta de la huna parte con pieça de bicent menaut y dela otra parte con el Rigacho y dela tercera parte con pieça de petri mjn...” (7)

1591.04.24: *Belabarce, Bela Barce*:

“...en *belabarce* una Junta/ en heluriaaga dos Juntas/ en escarsaysa quatro Juntas/ en la tejeria una Junta cuyas afrontaciones estan assentadas y especificadas en el Libro del padron de la dicha villa y de la dha cassa// y mas declararon que tenian en empeño una media cassa que solia ser de Joanco/marco situada en el barrio de mendigacha y Juntamente con el una heredad de dos Juntas situadas en *bela barce* por treynta y dos ducados/ Item mas en belagua declararon que tenian dos juntas de tierra...” (4)

1591.09.09: *Bela Barce*:

“... en el termino llamado *bela barce* una borda.. Itten en el termino llamado exaura quatro Juntas de tierra... Itten en el termino llamado minchate seys Juntas de tierra... Itten en el termino llamado olace berdea dos Juntas de tierra... Itten en el termino llamado macelu dos Juntas de tierra...” 1591.10.20: (4)

Belabarce Sorondoa (014) (046) (cfr. Belaguasorondoa) [- el Camino de (046) - el Camino del Paco de (126)]

1565.09.09: *Blabarçesorondoa*: "...en el termino llamado *blabarçesorondoa*..." (7)

Belabarcisorondoa (294) (vide 87: Blabarçesorondoa)

Belabarre (120) (cfr. Belaibarra, Belaibarre)

Belabarsaisa (cfr. Belabarsaysa) [- el Bedado de (121) - el Vedado de (028)] (vide beherago 91: Belabarsaysa)

Belabarsaysa (028) (049) (078) (105) [- el Camino para (129) - el Bedado de (092) (104) (125) - el Vedado de (046) - la Solana de Lasecunzarra o Belabarsaysa(ikus: Lasecunzarra) Belabarsaysa llamado Arurdineta (ikus: Arurdineta) Belabarsaysa llamado Azurdineta(ikus: Azurdineta) - Peñalugea de (136)

1593.04.07: *Belabarsaysa*: "Iten Vna rrobada de tierra en *belabarsaysa*..." (4)

Belabarusorondoa (014) Kopistaren akatsa: Ç/U.

Belabarze [- la Solana de (014)] (vide 86: Belabarçe, Belabarce, Belabarçe Trulluarana)

Belagoa (006) (011) (015) (cfr. Belagoa Ibria, Belagoa Sorondoa) [- el Camino a (030) - el Rio de (008) - el Termino de (004)]

1564.10.23: *Belagoa*:

"... en el ter.o llamado bornas.sagartoyeta: ...dos Juntas en la pte llamada bornas sagartoyeta... y la tercera junta En*belagoa* afrontadas con pieça de biçent disnat y por la pte baxa con pieça de blasco Ros..." (7. Carta de benta y gracia entre Joan Ros y blasco ximeno y su muger vezinos dysaua); 1566.10.11: (7)

Belagoa Ibria (049b) (cfr. Ibria)

Belagoa Sorondoa (008) (cfr. Sorondoa, Belabarce Sorondoa)

Belagua (001) (010) (030) (034) (038) (039) (040) (047) (048) (058b) (059) (061) (064) (065)(070) (081) (083b) (091) (092) (095) (100)(103) (104) (105) (106) (108) (112) (113) (121)(124) (127) (128) (129) (130) (132) (136) (137) (139) (142) (146)

- Bagartea de Belagua (ikus: Bagartea)

- Bagomalta de Belagua (ikus: Bagomalta)

- Borda Belagua (391*)

- el Camino a / de (072) (073) (126)

- el Camino Real a / de / para (036) (079) (118)

- el Paco de / en (087) (131) (148)

- el Rincon de (120)

- el Rio (ikus: Rio Belagua)

- el Rio de (004) (028) (042) (050) (067) (120)

- el Rio Mayor de (ikus: Rio Mayor de Belagua)

- el Rio Principal de (ikus: Rio Principal de Belagua)

- el Termino de (133)

- Landazuria de (ikus: Landazuria)

- la Borda de (385*)

- la Dronda de (ikus: Dronda)

- la Larraza de (ikus: Larraza)

- Lezairua de (ikus: Lezairua)

- Sorondoa de (ikus: Sorondoa)

- un Bordal con su Borda y Hera en (036)
- (cfr. Belagua Bagartea, Belagua Bagomalta, Belagua Baratea, Belagua Elurridoya, Belagua Ibria, Belagua Idoya, Belagua Landazuria, Belagua Lesancoa, Belagua Lezayrua, Belagua Lorondoa, Belagua Sorondoa, Belagua Vago Malta, Belagua Vagomalta)
- 1563.06.06: *Belagua*: "... *belagua*... la Benta llamada Arraco..." (7)
- 1564.07.18: *Belagua, la borda de*:
- "... quiero que mi cuerpo sea sepelido en el cimiterio de sant ciprian con su misa de Requiem... tres Juntas de tierra en la borda de *belagua* de la parte baxa y el pedaço de cabaleco alorra. Consta condicion que mis hijos y mug.r los puedan sacar quando quieren y los años que sera senbrado el de çabalecoalorra..." (7. Testamento de Petri mancho vezino deysaua); Belagua: 1564.09.29: 1566.07.15: 1566.08.22: 1566.08.24: 1566.10.10: 1567.04.28: 1567.05.20: 1567.09.02: 1568.06.08: 1568.07.07: 1568.09.17: 1568.09.19: 1568.10.04: 1569.03.26: 1569.10.10: (7) 1591.04.24: 1591.10.20: 1593.04.07: (4)
- 1567.07.26: *Belagua Sorondoa*: vide 110
- 1568.06.10: 1568.06.27: *Belagua en Luridoquigua*: vide 101
- 1569.05.15: *Belagua en la parte llamada Lexancoa*: vide 106
- Belagua Bagartea (147) (cfr. Bagartea)
- Belagua Bagomalta (092) (cfr. Bagomalta)
- Belagua Baratea (181) (cfr. Baratea)
- Belagua Elurridoya (035b) (077) (cfr. Belagua-Elurridoya, Elurridoya)
- Ondoko aldaera hau "Elurridoya" lekuizenarekin erlazionaturik egon daiteke:
- 1568.06.27: *Belagua en Luridoquigua*: "... el termino llamado *belagua en luridoquigua*..." (7)
- [cfr. 1. Eranskina: Hernando George notariaren toponimo zerrendan: (039) Belagua Urreydoquigua & Belagua Urridoquigua. (102) Lurrydoquigua. (142) Urreydoquigua.]
- Belagua-Elurridoya (503) (vide gorago 101: Belagua en luridoquigua)
- Belagua Ibria (027) (049b) (136) (cfr. Belagua Ibria, Ibria, Zibria)
- Belagua Idoya (001) (cfr. Belaguaydoya)
- Belagua Landazuria (025) (042)(043)(078)(cfr. Belagualandazuria) [- el Termino (044)]
- Belagua Lesancoa (338)
- 1569.05.15: *Belagua en la parte llamada Lexancoa*: "...y mas una minota que tienen en el termino llamado *belagua en la parte llamada Lexancoa* las afrontaciones De todas las quales dhas pieças y eredades seben y declaran muy astenso y particularmente en el libro del empadronamj.to del dho lugar al que me Refiero." (7)
- Belagua Lezairua (013)
- Belagua Lezayrua (013) (cfr. Belaguallezayrua) [- el Termino de (138) - un Bordal con su Borda y Hera en (036) (053)]
- Belagua Lorondoa (301) Kopistaren irakurketa akatsa S/L.
- Belagua Sorondoa (013) (014) (028) (035) (083b) (cfr. Belaguasorondoa) [el Paco de / en (014) (034)]
- 1567.07.26: *Belagua Sorondoa*: (7)
- 1568.06.10: *Belagua Sorondoa*: "... y mas en *belagua sorondoa* ottra pieça de tierra de una Junta..." (7)

Belagua Vago Malta (028) (Toponimoaren hiru osagaiak ongi bereiziak) (cfr. Belagua Vagomalta, Bagomalta)

Belagua Vagomalta (234)

Belagualandazuria (230) (cfr. Belagua Landazuria)

Belagualdezayrúa [- un Bortal con su Borda y Hera en (036)]

Belaguasorondoa (008) (083b) (106b) [- el Paco de (014)] (vide gorago 112: Belagua Sorondoa)

Belaguaydoya (001) (cfr. Idoya)

Belaibarra (013) (014) (cfr. Belaybarra, Belaibarre) [- el Camino a / para (117) el Paco de (055)]

Belaibarre (371b) (vide 119: Belaibarrea)

Belaybarra (013) (030) (141) Kurioski eman daitezkeen ia aldaera guztiak (Belaibarra, Belaibarre) dokumentatzen dira zaharrena izan ezik (Belaybarrea). [el Paco de (055) - el Camino para (117) - la Senda a (014) - la Solana de (100)]

1563.09.30: *Belaybarrea*:

“In dey nomine amen, Sea man.to A quantos la pnte carta publica de compra y benta beran E oyan como Ssancho / errando / mayor de dias y Sancho errando menor bezinos del lugar deysaua, tutores que dijeron ser de petri errando menor hijo de petri errando y maria algarra, sus padres, ya defuntos bezinos que fueron del djo lugar certifica... transfieren y transpaçan y dan a petri algarra vezino del dj lugar la huna Junta / en el termino llamado minchate que seafrenta de la huna parte con pieza de Jorgi bornat y de la otra parte con pieza de Sancho bañes y de la tercera parte con el camino Real y otra Junta en el termino llamado *belaybarrea* / que se afrenta de la una parte con pieça de blasco amigot y de la otra parte con pieça de bartolomeo bon y de la tercera parte con pieça de don Sancho ybanes, francas y quitas sin que deban a çens pecha ni serbitud alguna...” (7. Benta y gracia de petri algarra)

1568.04.05: *Blaybarrea*:

“Los alleJurados Dellugar deysaua Dizen que aqui en quisiere tomar la obra de la puente llamada de osindundua siendo buen oficial que lo pueda o sepa azer bien Echa la daran con las condiciones y capitulas siguientes = ... Iten començando delarco dela dha puente para la parte de çetegueta enzia la pieceta... encia la cueba y de ardididesoroa... y de la parte de enzia *blaybarrea*... a la puente de Landaondoa...” (7. Capitulas y condiciones sobre la Puente de osindundua)

Belaynarra (- el Regacho de (084)) Akats baten aurrean gaude, nabari denez B/N.

Belayturri [- Campo en (129)]

Belen (346) [- el Oratorio de (202) - la Endrecera de (145) - *La Hermita de Belen* (575) -Sorraincua cava vajo de(ikus: Sorraincua) Ugachaltea o Belen (ikus: Ugachaltea)]

Belozcarre (119b) (146) [- Borda Belozcarre (394*) - el Vedado de (057) la Esquina de (107) (119) - la Solana de (057)]

Berrueta (026) (078) (080) (cfr. Alipaberroa, Anaberroa)

— Borda de Sanchez. Berrueta (383*)

— el Camino para (143)

— el Paco de (133) (134) (142) (143) (150)

— el Portillo de (143)

— el Puente de (143)

— el Rincon de (057) (142) (143) (148)

— el Termino de (016) (134) (142) (143) (148)

— Huerta en la cercania del Puente de (143)

— la Esquina de (133)

- la Esquina del Paco de (133)
- la Selba de (230)
- la Senda al Rincon de Berrueta (143)
- la Solana de (057)
- Mendico Sanz o Paco de (ikus: Mendico Sanz)
- un Bordal, Corral y Hera en (001)
- 1565.07.22: *Berrueta*: "... enel termino llamado *berrueta*..." 1567.01.28:
- 1568.06.08: 1568.06.10: 1568.09.19: 1591.10.20: (7)
- 1593.04.07: *Berroeta*: "Iten en *berroeta* dos Juntas..." (4)

Beybidea (516)

Bichitoza (009) (013) (027) (038) (043) (046) (047) (077) (112) (127b) (128) (129) (145) [el Camino a / para (004)(030)(031) (081) (092) (095) (113) (130b)- el Paco de (061) (188b) - por la parte del Paco o Selba Mayor (145)] (cfr. Vichitoza)
1563.09.30: *Bichitoça / Lurydoquigua*:

"In dey nomine/amen. sea man.to a quantos la pnte carta publica de compra y benta beran E oyran como agustin barce bezino del lugar deysaua... transfiere y traspasa y da a petri ederra bezino del dh lugar que stapnte un quimon quel tiene y pose le pertenesce aber y tener situada enlos terminos del dh lugar en el termino llamado *bichitoça / lurydoquigua* quesfranca e quita sin ningun cargo de çens pecha ni serbizio alguno y le bende con todas sus entradas y salidas dz.os y pertenenas. Por la suma y quantia de seys ducados de oro biejos... que se afrenta de la una parte el dho quimon con pieça / o / quimon de petri carrica mayor de dias y de la otra parte con pieça de mariagarde biuda..." (7. Compra y benta y carta de gracia de Petri ederra)

1564.07.18: *Bichitoça, Barranco o Regacho de*:

"...En el termino llamado Leçeyrua que afuerta de la huna parte de baxo con pieça de petri errando y de la otra parte con el barranco o Regacho que biene de *bichitoça* y de la tercera parte con pieça de Joan Ros..." (7.a: Carta de benta de Sancho conget enfabor de mñ garde vezinos del lugar de ysaua) 1564.10.23: 1567.02.12: 1567.09.01: 1567.09.06: 1568.10.05: 1569.05.15: (7)

1593.04.07: *Bichitace*:

"Iten en belagua quatro juntas diuididas en dos partes la Vna con el camino queban a *bichitace* yporlaotra parte baxa conpieça de Joanpetroch..." (4)

Bitichoza (154) Kontsonanteen metatesia: CH/T - T/CH (vide gorago 126)
(cfr. 85. *Beilichaza* aldaera honekin zerikusirik izan dezake)

Bolozarre [- el Bedado de (222)] 122. *Belozcarre* > Asimilazio bokalikoa: E-O/O-O.

Bomapea 1945eko katastroan aurkitu dut, zenbakirik gabe.

Bordaberria (589b)

Bordaerrea [- el Termino de (073)] (cfr.: Bordaerrea)

1567.05.20: *Bordaerrea*:

"... en la endrecera llamada arrarte a una Junta de tierra y mas en ceteguieta otra Junta de tierra y mas enel termino llamado martiaberroa otra pieça de tierra de dos Juntas y mas enla endreçera llamada erreteneco urria una pieça de Junta y media y mas eneltermino llamado Inçaga Dos pieças de tierra... y mas eneltermino llamado adaçidoya una pieça de dos Juntas y mas en cumbuxiloa huna Junta de tierra y en eltermino de belagua Dos Juntas de tierra y en el termino de *bordaerrea* huna Junta de tierra y en el termino de yeradaqua huna pieça de quatro Juntas... y en el ter.no de macecomuria otra pieça de tres Juntas..." (7)

Bordaerrea (310)

- Borderrea (050) (051) (072) (107) [- el Paco de (022)] AE/E alternatzia bokalikoa gaur egun arte mantentzen bada ere emankorrena eta hobe-
bekien dokumentaturik dagoena hauxe dela dudarik ez dago. Agi
danez, XVI. mendean ere hauxe zen nahiago zuten aldaera:
1591.04.24: *Borderrea*: "... y en *borderrea* dos juntas/ ..." (4)
1566.10.10: *Borderrea*: "...pieça de dos Juntas en *borderrea*..." (7.
Contrato mattrimonial dentre sancho gorrindo y margarita xauala su
muger) 1568.07.07: (7)
- Bormapea Endrike Knörr irakasleak oroiterazten didanez: Borma.1: Azk.:
BN-s, Oih. ms. [(Huerto en) el Barrio de (032) (110) (145) - Huerto
en la Calle de (032)]
1569.07.04: *Borma Pea*: "... en el barrio llamado *borma pea*..." (7.a:
Carta de benta otorgada por arnaut graçian enfabor Del abbad Dey-
saua reberendo señor liçençiado de pedro Jorge)
1569.10.10: *Bormapea*: "Barrio llamado *bormapea*..." (7.a: Contrato
mattrimo.l Dentre sebastian baron y maria paule vezinos dellugar
deysaba)
- Bormojoa [- la Calle de (141)] [< *borma -xoia (txikikaria)]
- Bornapea [- la Calle de (032)] Bormaren aldaera (cfr. Bornasagastoyeta)
Daitekeena da *Horna* formarekin alternantzian izatea (cfr. Ornatua;
vide 336: hornattua).
Abizen bezala ere dokumentatua: 1563.09.30: *Bornat*: "... pieza de
Jorgi bornat..." (7. Benta y gracia de petri algarra) 1593.03.22: (4)
- Bornaragastoyeta [(122) (cfr. beherago: Bornasagastoyeta)]
- Bornasagastoyeta (172)
1564.10.23: *Bornas.Sagartoyeta*, *Bornas Sagarrtoyeta*:
"... en el ter.o llamado *bornas.sagartoyeta*: ...dos Juntas en la pte llamada *bornas
sagarrtoyeta*..." (7. Carta de benta y gracia entre Joan Ros y blasco ximeno y su muger
vezinos dysaua)
- 1567.04.28: *Bornas-Sagartoyeta*:
"... En el barrio llamado burgui berria... eneltermino del dho lugar es a saber Vna
Junta de tierra en el termino Erreguiabortosoroa en dos pedaços... Item mas ottra
pieca de ocho Juntas de tierra eneltermo no llamado *bornas-sagartoyeta*: Iten mas una
minota/ o/ quíñon de tierra En el ter.no de belagua. Itten otro quinon En belabarçe
de una Junta, Itemas enelmismo ter.no de belabarçe enla parte del paco tres Juntas
de tierra, Itenmas en Retola dos Juntas de tierra, Itenmas en Elurriaga tres Juntas
de tierra cuyas afrontaciones seben y declaran asteso enellibro del padron del dho
lugar deysaua." (7)
- 1567.09.02: *Bornas Sagartoyeta*: "...y mas en el termino de bornas
sagartoyeta tres Juntas..." (7)
- Braquieta [- Borda Belabarce (1945eko katastroan, z/g)] (cfr. Lubraquieta)
- Bulurcargagua (043) [- Cabaña y Hera en (040)]
- Burdiberria 1945eko katastroan, zenbakirik gabe (cfr. Burguiberria)
- Burdinsagastoyeta (013) (cfr. Bornasagastoyeta, Burguinsagastoyeta)
- Burguiberria [- el Barrio de (291) - el Camino Real del Barrio de (013)]
1567.04.28: *Burgui Berria*: "... En el barrio llamado *burgui berria*..."
(7) 1581.01.06: 1591.10.20: 1593.04.07: (4)
1565.04.26: *Burguiberria*:

“(una casa) en el barrio llamado *burguiberria* que se afuerta de la huna parte con calle publica y de la otra parte con el camino real que ba a Belabarce y dela tercera parte con huertas de domingo carrica y joanco baro...” 1568.07.19: 1569.03.26: (7)

Burguinsagartoya (329)

Burguinsagastoya (568b) -Doi (-Toi) atzizki anizdunaz ikus: Azk.: -Doi (BN, L, R, S) SAGARDOI. Luis MICHELENA (1985) Fonetica Histórica Vasca . Donostia: ASJU: 107-108 [Hemendik aurrera: Mitx (FHV)Ñ

Burguinsarastoya (568b)

Burguisamendia (521)

Busustoya (178) (Azk.: Buzuntz [R])

C

Cacuetta (119) (146) (Azk.: *Kako*:4.[R])

Cañadasilola (568) (Cfr. Cañadajilola)

1569.05.15: *Cañada, la*: “.../ otra p. de tierra de quattro Jun.as y mas en el mismo ter.o Donde *la cañada* otra p.a de quattro Juntas /...” (7)

Cerrotalte [- Borda y Hera en (026b)] Erronkarieraz Z frikariaren ahoskatze horzkaria dela eta (Zerrotalte) ikus: Txillardegia: 134, 440.

Cerrozaltea (372) C-T/ C-C Asimilaketa.

Cetagueta (439b)

Cetegueta (102) (cfr. Zetegueta) (- la Solana de (184))

1563.10.08: *Cetegueta*: “... en el termino llamado *encetegueta*...”

1567.05.20: 1568.07.07: (7) 1591.04.24:

1567.09.02: *Çetegueta*: “...enelter.no de *çetegueta* otra pieca de tierra...” 1568.04.05: (7) 1593.08.02: (4)

1568.09.19: *Cete Guieta*:

“... en el barrio llamado esabacocha... enla endreçera llamada Landaburua y mas eneltermino llamado ezcaursaysa otra pieça de tierra de una Junta y mas eneltermino de belabarçe otra pieça de dos Juntas y mas en saculo de otra p. de dos Juntas y mas en adaçe de otra de tres Juntas, en olaçeberdea deottrapieça de dos Juntas... y *encete gueta* de ottrapieça de una Junta que todas son francas y quitas... en la calle de barricata... otro pedaço de tierra que tienen sitas Junto al dho lugar en San Julian, y mas en el termino llamado belabarce una pieça de tierra blanca de seys Juntas en sembradura y en el ter.no de berrueta otra pieca de seys Juntas y mas enelter.no llamado minchate tres Juntas y mas enelter.no de saculo otra pieça de dos Juntas y mas en belagua junta y media cuyas afrontaciones ansi d ellos unos como de los otros se ben y declaran enel libro del padron del dho lugar... se ayan de dotar de la azienda que tiene de la cassa de hornattua...” (7)

Ceteyeta 1945.eko katastroan bakarrik dokumentatua (Borda Ceteyeta: 374).

Belare leherkaria ondoko jod horren eraginagatik artikulazio puntua aurreratu eta sabaikari bilakatzen da: [ʎgʲ / > /y/] (vide 153)

Cetigueta Aldaera hau protokoloen artxibategiko agiri zaharrenetan eta katastroko berrienetan aurkitzen badugu ere, abolengo liburuan ez zait agertu: [la Borda de (1945, z/g).

1592.12.15: *Cetigueta*:

“Prime.te Una pieza comprada de Lorenz carrica... sobre una pieca de tierra de masençya ezcurra... Iten en martiaberroa una Junta de tierra. Iten en caltua Vna pieza de tierra. Iten una pieca de tierra en *cetigueta*. Iten en minchate una pieça de joanco garde. iten otra pieza de Joan baron enadacidoya.” (4)

1593.04.07: *Cetiguia*: “Iten otraspie.a en *cetiguia* de Vna Juntaym.a...” (4)

Cibria (290) (cfr. Zibria)

1591.10.20: *Cibiria*:

“In dey nomine Amen. sea mag.to A todos quantos esta pnte carta pu.ca de dona.on cession. transporte y Renun.a de bienes veran et hoyranque en el lugar de urçanqui a beynte dias del mes de octubre de mil y quin.os nobentayunaños ante mj el escriuano y testigos Infras.tos constituydo enpersona Jn.o conget moço residente en labilla deyssaba el qual dixo que el es hijo legitimo y procreado constante leg.mo matrimo.o entre paule conget y catalina xamarguin ya difuntos... por la pnte carta hazia y haze dona.on cesion transporte Renun.on y Relinquimj.to de bienes desde luego de pnte a perpetuo Valedero y por ninguna causa no rebocadero a saber es de una casa que dixo tiene y posee en la dca Villa en el barrio llamado essabacocha... Iten una pieca de tierra de dos robos de sembradura pocomas/o/menos en el ter.no llamado *cibiria* media Junta de tierra, afro.da con camino real y de la otra con el Rio y con pieca de p.o petroch/ Iten una Junta de tierra en el ter.no llamado berrueta afron.da con el Rio y Camino Real y con pieca de San.o disnat y marçau. Iten en la parte llamada belabarce una pieca de tierra de tres Juntas afro.das con pie.as de Jn.o garde y dela casa de xorrocha/ Itten en elurriaga una Junta y media con pie.as de catalin daspa/ Itten en la parte llamada exaura quatro Juntas de tierra afro.das con pie.as de Jn.o conget de burgui berria y de la otra con pie.as de petri carrica y con yerrmos/ Itten en chorimilo cinco Juntas de tierra afro.das con elbedado dela dha villa y conyerrmos/ Iten en minhate (sic) dos Juntas de tierra afron.das con pieca de Jn.o barace y su camio Real/ Iten en adacidoya una Junta afro.da con pieca de Jn.o baron y con yerrmos/ Iten en el termino llamado equialterrea tres Juntas de tierra afron.das con piecas de Joan carrica y con yerrmos/ Iten en el termino llamado belagua una Junta detierra Afron.da con piecas y heredades dixo que tiene y posee y le pertenecen...”

1593.04.07: *Jorgerena Çibiburua*: “Iten en la parte llamada encima lapuente llamada *Jorgerena Çibiburua* dos Juntas afron.das con yerrmos.” (4)

Cipidejabalcoa (026) (<*zibi-bide-zabalkoa) (cfr. Zipidejabalcoa) [- (Huerta en) la Corsera de (091)]

Cruchaga (089) (091)

1564.07.23: *Crucheaga*:

“... en el termino llamado *crucheaga*/ y de la otra parte con pieca de Sancho gorrindo y d ela tercera parte con pieca de glachiarros y con camino...” 1566.10.10: (7) 1591.04.24: (4)

1568.10.24: *Crucheaga, la endreçera*: “... en la endreçera llamada *cru-cheaga* al cauo de la costera...” (7)

Cruchajarra (475) (< *Krutze-Xarra: Asimilazio bokalikoa)

Chuchejarra [- Hera con su Cercado de paredes en (067)]

Chuchepea [- Landa o Cruchepea (ikus: Landa)]

Cumbiciloa (191)

Cumbua (058) (095) (120) [el Regacho de (129) - la Solana de (481)]

1567.10.12: *Cumbua*: “... de la parte de *cumbua* con el Rigacho...” 1568.07.07: (7)

Cumbuciloa [- Cumbuciloa o Saculosaysa (057)] (-ziloa < -zuloa) (vide 165: *Cumbuxiloa*)

Cumbujiloa [- Hera en (035)]

1567.05.20: *Cumbuxiloa*: “... y mas en *cumbuxiloa* huna Junta de tierra...” (7)

Curuchaga [- Cavo / Cabo de esta Villa (008) (043) (067) (089) (117) Campo en (008) (091)] (vide 158: Crucheaga)

CH

Chorimilo (004) (061) (125) [el Bedado de (118) - el Camino para (197) el Vedado de (137)- el Vedado de (209) - la Corsera de (107b) - la Corsera del Bedado de (287b)]
1591.10.20: *Chorimilo*: "Itten en *chorimilo* cinco Juntas de tierra afro.das con elbedado dela dha villa y conyerrmos/..." (4)

D

Donamarialtea (111b) Hagiotoponimia: < Dona Maria Altea < Domina Maria Altea

Donejoro (078) (108) (137) Hagiotoponimia: < * Done Soro < Domine Soro (Ikus Miitx. 610: Luis Michelena *Apellidos Vascos* Txertoa: 1973: Mitx. 610: "Santacelay" eta Iruñeko toponimoa: "Sanducelay" [1732]) [- Cubierto, Borda y Hera en (077) la Esquina de (137)] Ildo beretik, lehenengo eranskinean Izabako eliza nagusiaren patroia izena aipatzen da: San Ciprian, edo Sant Ciprian, aurrekaldean "señor" erans-ten zaiolarik: Señor Sant Ciprian.

Donojoro (115b) Asimilazio bokalikoa E-O-O > O-O-O [Borda de Donojoro de Sabuqui (403*)]

Drona (211) *La Drona*: (004) (009) (014) (022) (025) (035) (038) (042) (043)(053) (061) (077) (081) (092) (105) (130) (131) (Azk.DRONDA, DRUNDA) [- la Drona de Belagua (010) (015) (133b) - el Paco de la (182) - el Regacho de la (001) (092) - el Riacho de la (004)]

E

Egerrarria (589b) Metatesia (<* Errege-arria) baten orde.

Egualtea (262)

Eguialterrea (139)

Eguioria (097) (104) (134) (Metatesi bokalikoa: cfr. Igoria)

Eguiria (096)

Elurria (027)

Elurriaga (014) (035b) (038) (044) (061) (074) (083b) (084) (118) (125) (126) (136) [Elurriaga. Borda Estupa (388*) el Rio de (139) - el Rio de la Partida de (119) el Termino de (124) Iceyordoqui o Elurriaga (ikus: Iceyordoqui) Izeyordoqui o Elurriaga(ikus: Izeyordoqui) la Partida de (119b)] *La Contiende de Elurriaga* (038) - *La Contiende* (014) (022) (044) (124) (125) (126) (143b) [- la Llanada de la Contiende (163) - la Solana de la Contiende (034) - el Portillo de (125)]

1563.09.18: *Elurriaga*: "...hunpedaço detierra enel termino llamado *elurriaga*..." 1567.02.12: 1567.04.28: 1568.07.06: 1568.10.04: (7) 1588.03.14: 1591.10.20: (4)

1591.04.24: *Heluriaaga*: "... en *heluriaaga* dos Juntas..." (4)

- Elurridoya (014) [- Belagua Elurridoya (ikus: Belagua) - Belagua-Elurridoya (ikus: Belagua-Elurridoya)] (vide 101: 1568.06.27: Belagua en Luridoquigua)
1563.09.30: *Bichitoça / Lurydoquigua*: vide 126
- Elurriega [- Izeyordoqui o Elurriega (ikus: Izeyordoqui)]
- Equialtea (119) (146)
Abizena bezala: 1569.10.03: *Equialt*: (Carta de bentta ottorgada por Sancho lurro vezino deUztarroz en fabor de pettri *equialt* bezino dysaba)
- Equialterrea (027) (083b) (096)(112) (146) [- el Collado de (083)- el Paco de (155) - el Portillo de (054) - el Regacho de (036) - Equialterrea o Ladera de Inzaga (051)]
1564.06.04: *Equialterrea*: "...el termino llamado *Equialterrea*..." (7. Testamento de Sancho mendigacha bezino *deysaua*) 1564.10.30: 1569.03.26: (7) 1591.10.20:(4)
- Equiaterrea (083)
- Erminea [- el Camino de (177b)] (Litekeena da <*Ardibidea, edota < Ardibidegaina formaren aldaera desitxuratu bat izatea: 1988ko udan, Eusebio Tolosana Alastuey jaunak, Burgiko 83 urteko almadizain ohiak, "Ardibidegaina" toponimoa izendatzerakoan "Argiminea" deitu zion)
- Erramandurieta (379)
- Errazarria (- el Vedado de (174) - el Vedado de Errazarria y su Paco de Manchosan (100)- la Esquina del Bedado de (100)y su Paco de Machosauce (147)]
- Erroizu (130) (cfr. Erroyzu) [Inzaga o Erroizu (ikus: Inzaga) - el Paco de (199b) - el Rio de (134) - la Solana de (199b)]
- Errotajarra (<* errotaxarra) [Campo en (el paraje denominado)(118)]
- Erroyzu (048) (095) (097) (120) (129) (141) [- el Barranco de (019)(130) (140) - el Rincon de (030) (101) - el Rio de (134)- el Termino de (101) Igoria o Erroyzu (ikus: Igoria) la Solana de (140)- Sitio de Hera en Erroyzu y su Solana (030)]
- Esaura (004) (006) (030) (053) (054b) (055) (069) (072) (082) (084)(099) (117) (129b) (131) (139) [- Borda Esaura (393*) - Campo en (010) (129) - el Camino a (009) - el Paco de / en (059) (115b) (137) (147) - el Regacho de (009) el Riacho de (097) - el Rincon de (032) (035) (036) (091) (097) (102) (103) (116) (122) (132) - el Termino de (010) (038) 9043) (059) (081) (116) - el Termino llamado Paco de (032) - la Rinconada de (174) la Solana de (050) (059) (097) (103) (116) (122) (132) - Esaura o Alchumbidea (473) - Esaura o Alchunvidea (356b)]
1563.10.16: *Esaura*:
"Ytten hordeno, mando y dexo a mi hija maria el casal que compre de don Joan algarra, que oy en dia bibe enella con sus tierras / que son siete Juntas / en belabarce dos Juntas y en *esaura* dos Juntas y en martiaberroa tres Juntas las afrontaciones tomaran en el libro del patron del dho lugar y mas le dexo el pedaço de huerto que compre de Sancho daspa que se afuerta con el huerto de casa questa El abejar..." (7. Testamento de Joane mayo Vecino deysaua) 1564.12.11: 1567.09.02: 1568.07.07: 1568.09.17: 1568.10.04: (7)

1591.09.09: *Exaura*: "Itten en el termino llamado *exaura* quatro Juntas de tierra..." 1591.10.20: (4)

Esbarsaysa [- el Barranco de (220)] (vide beherago: 193: Ezcaursaysa, Escarsaysa)

Escabarsaisa (022) (< *Ezkaur[re] -saisa) (cfr. Escabarsaysa)

Escabarsaysa (034) (035) (046) (133) (137) (143) [- Escabarsaysa o Ezpainpea (047) - un Bordal con su Borda y Hera en (111b)]

1568.07.07: *Ezcaursaysa*: "... Primo en *ezcaursaysa* dos Juntas cave El Rio y en el mismo ter.no mas arriba ottra pieça de tres Juntas..."

1568.09.19: 1569.05.15: (7)

1591.04.24: *Escarsaysa*: "... en *escarsaysa* quatro Juntas" (4)

Escabasaysa [- la Solana de (021)] Akatsa da: R/m.

Ezcacarrica (439b) (< *ezka -karrika)

Ezca (009) [- el Camino Real del (048) - el Puente de (008) (072) - el Rio (ikus: Rio Ezca) - el Rio de la (067) - la (025) (070) (1945.eko Katastroan ere honela)]

1564.11.22: *Ezca, la Puente de*: "... otra pieca es sita Junto alapunte de *ezca*..." (7)

Ezcaiturria (021) (049b) (136) (Cfr. Ezcayturria) (vide 199: *Ezcayturria*)

Ezcaurre (021)

Aragoian: *Ezcaurri*:

"... concertaron el puerto de Arsabela de la parte de *Ezcaurri*... Arrendan el Puerto y Gozo de hierbas y Aguas del Puerto de *Ezcaurri*, Peña de *Ezcaurri*..." Capitulacion del Puerto de Pietraficha, 1648, legajo 223: 56. Antsoko Udaletxeko artxibategia.

Ezcayturria (049b) (051) (064) (084) (091) (137) [- el Collado de (235) el Paco de (378b) el Termino de (051) - Ezcayturria o Belabarce (378b)]

1568.07.07: *Ezcayturria*: "... y en *ezcayturria* ottra pieça de tierra desenbradura de seys Juntas..." (7)

Ezpainpea (047) [- Escabarsaysa o Ezpainpea (ikus: Escabarsaysa)]

Ezpampea (034) (092)

Ezqueiturrea (441) (vide 199: *Ezcayturria*)

Ezquiaga [- Cavo de esta Villa (021) (072) (145) - la Llana de (67)]

1566.10.10: *Ezquiaga, endreçera*: "... en la endreçera llamada *ezquiaga*..." (7. Carta de benta y gra. dentre don migne. maynz y catelina lurbes viuda) 1567.06.11: (7)

Ezquiturrea (441) (vide 199: *Ezcayturria*)

G

Gabarri (004) (078) (095)(127b) (132) [- Gabarri o Sarastoya (161)]

Gallarifonda (235) (cfr. Gollarifonda)

Garardoya (1945eko katastroan bakarrik, z/g) (cfr. Garardoya)

Garagorreria [- el Vedado de (242)]

Garardoya [- el Barrio de (001) (008) (031) (046) (049b) (054b) (055) (058b) Huerta en el Barrio de (068)]

1568.07.06: *Garardoya*:

"... Enelbarrio llamado *Garardoya*... Primo de una pieça de tierra de quattro Juntas de senbradura sita En el termino llamado erreguiabortosoroa y mas en el termino de Elurriaga ottra pieça de tierra de una Junta y mas en belabarçe tres Juntas de tierra Entres pedaços y mas enelmismo termino medio quiñon cuyas afrontaciones se ben y declaran muy astenso enellibro del padron Del dho lugar..." (7)

Leinu izen edo gentilizio bezela erabilia: de *Garardoya*: 1592.03.18: "... En la villa de ysaba... constituyda en persona gra negarra moça... dixo que ella estando moça en casa y servj.o de Jn.o conget de *garardoya* los años pasados de nobenta y nobentayuno la conduzio con ofreçimj.tos y promesas que le hizo de que le daria d.os.cient du.os y otras cosas / y promesas y la exstrupo y conocio carnalmente y esta preñada... (pntes) Catalin negarra, su madre p.o negara, su hermano..." 1591.08.18: "... Jn.o conget de *Garardoya*..." (4)

Garbisa (034) (044) (061) (124) (125)

1564.08.15: *Garbisa*: "... tres Juntas de tierra en martiaberroa/ y mas enyceyhordoqui dos Juntas de tierra/ ... yten mas en el termino de *garbisa* la mitad partiendo por medio el bueno y malo como las senalare la suerte..."

Garrardoya [- Barrio de (019) (039)]

Gazteluzarra (014) Abolengo Liburuan gehien dokumentatzen dena "Gaztulu-" izan arren (cfr. Gaztuluzarra, Gaztulupintay), XVI. mendeko ondoko agirian "Gaztelu" asimilaketarik gabeko forma dugu.

1569.10.10: *Gaztelu Çarra*: "*Gaztelu çarra* ..." (7)

Gaztulupintay (078) (079) (080) (142) [- Hera de la Tierra de (143)] E-U > U-U asimilaketa dela eta, ikus: Mitx (FHV): 79

Gaztuluzarra (084) (136) [- Borda Gaztuluzarra (378*)] - el Termino denominado (074)] (vide 212: *Gaztelu çarra*)

Gaztutupintay (379) Irakurketa akatsa L/T.

Gollarifonda (235) (<* goilari -ondoa) (Azk.: Goilaran [R]. "Goilaran-ezpel" [R]) (cfr. Gallarifonda) [(- *Mata de Bojes y Gurillones* que sirve de defensibo (077)]

Ibarburua (026) (cfr. Mace Ibarburua)

Ibria [- Belagoa Ibria (ikus: Belagoa Ibria) - Belagua Ibria (ikus: Belagua Ibria) - el Rio (ikus: Rio Ibria) - el Rio de (001)] (<* Ibiria, nahiz: cfr. <* zibiria) (Azk. IBI: 1. [R-uzt]-2. [B, arc?, BN, Oih.), hibi (BN)) (Mitx.312: ibiri; 333.- iri)

Icalterrea (051) [- Borda Icalterrea (384*)] Ekialterrea formaren aldaera metatetikoa. (cfr. Equialterrea)

Iceilucea (143) (Azk. *Izei* [BN-s, R, S] [Bot.] Izeisko [BN-s, R])

Icelucea [- la Corredera de (251)]

Icesilucea [- *el Abetar de Icesilucea* (560)] 220. oharraren arauera, oraingoan, pleonasma tautologiko baten aurrean geundeke: - *el Abetar* (91) (100) (147) - la Esquina del (110)- la Lapiza del (366)

Iceylucea [- Iceylucea o Arrigorrieta (444) - frente al Pueblo (121)] (Cfr. ere: Izeilucea, Izeylucea)

Iceyordoqui (124) [- Iceyordoqui o Elurriaga (423) - Iceyordoi o Retola (313)] (<Izei -ordoki)

1564.08.15: *Yceyhordoqui*: ".../ y mas *enyceyhordoqui* dos Juntas de tierra/ ..." 1567.09.02: (7)

1565.07.02: *Ycey/Hordoqui*:

"... eneltermino llamado *yceyhordoqui* ques de huna Junta que se afuerta de la huna parte con pieça de Joanco Inguiz y dela otra parte con otra mi pieça y dela tercera parte con otra pieça de bos el dho petri bereterra/..."

Azk. *Ordoki* [Bn-gar, Lc, R, S]. Azkueren hiztegia: Saiheskia lauda ezak, ordokia eure ezak (Oih. Prov.402). Izanik ere, Lato sensu, "saiheskia" dateke "ordokia"ren antonimoa; Antsoko Zuriza goi ibarrean "Sayestoqui, Saiestico" izeneko mendi-bitartea dago:

1568.11.29: *Sayestoqui*:

"... plenam licentiam et potglatem quod cum bestiarijs et ganatis uris intretis et passatis interminis de forcala et de Cabanyas et infierra sancti Thomae vsg ad Sagarra sicut aque vertunt et reclufa, Allarat, estiuiella, tortiella, *Sayestoqui*, Pietraficha, el rigo de lo xarito con layxardoya, Maqueran, Sabuqar, el clamon de garringolar, el campo redonno, camonluengo, gorrinça soroa, aguata, Astanes con yzarra, Aspe con su estaia vsg. ad aliny guarrinza et Orrist, Ayenzal, Aunzate, cum montibq. costis filvis, et cum omnibus alijs pertinentijs ad prdictos terminos." (Confirmación por el Rey Felipe II del privilegio concedido por su antecesor Jaime I en favor de la Val de Ansó sobre los puertos de Guarrinza, Aguatuerta, Estanés y Esper. Constan las confirmaciones de todos los antecesores de Felipe II. Dado en Monzón.) *Antsoko* udaletxeko artxibategia.

1596: *Saiestico*:

"... partidas de la andaderra, segarra, reclusa, allart, estibiella, tortiellas, *saiestico*, Pietraficha, Soasqui, aguatuerta y ornat." (Copia de los actos de amojonamiento entre los Valles de Anso y Hecho. Zigamen, 1[15].) *Antsoko* udaletxeko artxibategia.

Toponimo honen erdal korrelatoa "Costera" litzateke; hona hemen Izaban aurkitutako lekukoa:

1568.10.24: *Costera, la*: "... en la endreçera llamada crucheaga al cauo de *la costera*..." (7)

Bestaldetik, Antson ere aurkitzen dugu "*Ordoki*" forma : 1656.05.25: *Belordoqui, el Bedado de*: "Item es condicion q. tenga de pena el dicho ganado q. entrare eel bedado de *Belordoqui* antes que los bueyes dentren a gozarle sesenta sueldos..." (Capitaulcion del Puerto de Pietraficha, 1648, legajo 223: ; 153. orr.) *Antsoko* udaletxeko artxibategia.

Icizpeta (141) [- el Bortal de (095) - el Paco de (104) - el Termino de (011)] (cfr. Izizpeta, Isispeta)

1567.09.02: *Yceyxpeta*: "...y en el termino de *yceyxpeta* otra pieça de huna Junta..." (7) 1591.04.24: (4)

Iculucea (184) (<*Içulucea <Izulucea <Izeilucea) (Cfr. Iceilucea, Iceylucea, Izeylucea, Izulucea)

Idorgoya [- el Bedado de (015)] (cfr. Igordoya)

Idoya (004) (013) (057) (080b) (094) (105) (110) Mitx. 315: (h)idoi: "putzua, istila" top. Idoia (1027) "hoy pantano en el ayuntamiento de Isaba (Nav.); Idoate, Idoeta, Idoyaga, Idoyagabeitia, Iduarte, Iduate, Iduya. [Cavo de (046) - el Cavo de Nuestra Señora de (046) - el Camino para la Basílica de (094) - la Basílica de (026) (105) - la Basílica de Nuestra Señora de (001) (110) - *Inciria de Idoya* (001): Mitxelenak emandako datuen arauera hau ere tautologikoa.

Igardacua (004) (010) (019) (030) (031b) (036) (040) (042) (047) (054b) (055) (069) (072) (073) (092) (094) (095)(104) (107) (131) (136) (139) (140) (141) (Mitx.304) [- el Barranco de (141) - el Camino a / para (004) (009) (027) (072) - el Termino de (022) (027) (035b) Igardacua. Borda la Marijuana (367*) - Izizpeta o Igardacua (ikus: Izizpeta) - la Esquina de Igardacua (131)]

- 1563.09.18: *Yeradacua*: "...las mugas de sus pieças que tienen en el termino de *yeradacua*... que son situadas en el termino llamado *yeradacua*... huna pieça quel dho deman.te tiene en *yeradacua*..."
- 1566.09.22: 1568.07.07: 1568.10.04: (7)
- 1567.05.20: *Yeradaqua*: "... y en el termino de *yeradaqua* huna pieça de quattro Juntas..." (7)
- Urte batzuk geroago, Miguel Bilioch eskribauak beste era batean idatziko digu; aldaera honetan agertzen zaigu, jada, hasierako [je] > [i] bihurturik, jod horrek zuen [+kontsonante] tasuna erabat galduz eta hots guztiz bokaliko bilakatuz (gaur egungo aldaeraren antzera):
- 1649.06.26: *YRADAQUA*: "... parte llamada *yradaqua*..." (18)
- Igordoya (020) (047) (067) (077) (087) [- el Bedado de (015) (047) - el Vedado de (088) (129b) - el Termino de (025) - Huerta en el Vedado de (140) - la Archincha de (243)]
- Igoria (019) (034) (048) (051) (081) (082) (097) (Mitx.334) [- el Paco de (020) - el Termino de (020) (150) - la Solana de (019) (020) (051) Igoria o Erroyzu (048) - Igoria o Igoriñoa (575)]
- Igoriñoa [- Igoria o Igoriñoa (ikus: Igoria)] Azk.: NO: 1. (R-uzt) txikia; -Ño (AN, BN, L, R, S), atzizki txikikaria.
- Inciria (110) [- el Sitio llamado de (115) - Huerta de / en (111) - Huerto Cercado de Paredes en (115) - *Inciria de Idoya* (ikus: Idoya)] (cfr. Inziria) Azk.: *Aintzira*. Mitx.572: Inçura, 1215; illo soto de Aliacira, 1158). Mitx.301: Los topónimos Intzura (Nav.) Inzura (Al., Nav.), parecen continuación del lat. insula (Rew 4475): cf. vasc. intzura, lintzura "lugar pantanoso". (cfr. Eranskin II: 018. *Insolo*).
- Aragoi aldean ere *Lintzura* formaren erro bereko adibideak aise aurki daitezke: 1551: *Leynsola*, *Linzola*: "Selba y cubierto de Leynsola... leynfola... linzola... Selua y cubierto delinsola... eny por la dita selba et cubierto delainnzo' puerto deleynfola... pedian senyalar y Exurar la dita selba y cubierto del dito puerto leynsola..." (Amojonacion de Linzola hecha entre los Valles de Roncal (Isaba) y Anso. Notario Juan Morillos de Zaragoza. Pergamino, 223/10 n.º 8) *Antsoko* udal artxi-bategia.
- Inzaga (027) (031b) (046) (049) (054) (057) (074) (080b) (081) (083b) (095) (096) (097) (120) (122) (129b) (134) (142) (146) (147) (Mitx. 301) [Borda en (392*) - el Camino de (122) - el Paco de / en (048) (051) (096) (134) (138) (140) (150) - el Paco de Inzaga o Igoria (097) - el Rincon de (082) (095) (120) - el Termino de (032) (048) (051) (082) Equialterrea o ladera de Inzaga (ikus: Equialterrea) - la Esquina de (201) - la Hoya y Solana de (313) - la Loma de (441) la Oya de (312) - la Solana de (027) (110) (120) (139) Inzaga o Erroizu (592) - un Bordal con su Borda y Hera en (139)]
- 1567.05.20: *Inçaga*: "... y mas en el termino llamado *Inçaga* Dos pieças de tierra..." (7)
- Inzagaondoa (027) (110)
- Inziria [- Campo en (111) - Huerta en el Sitio que llaman (111)] (cfr. Inciria)
- Isaba (014) (027) (035) (036) (042) (043) (cfr. Yssaba: aldaera ahostuna; cfr. Izaba: aldaera bizkar albeolarea)
- Agiri zaharretan biak dokumentatzen dira (SS: [---ø] / S: [-s] herria erdaraz izendatzeko. Toponimoak direnean [s] kasu guztietan, espero

genuen bezala (cfr. Izaba, Izabaizalzu...).” Abolengo liburuari datxekion orrialdeetan agertzen zaigun aldaera apikoalbeolare gorra duena da:

Villa de Isaba: (1841-038) (1846-145) (1848-035) (1848-134) (1849-143) (1854-020) (1864-025) (1892-025) (1899-025) (1902-006) (1907-016) (1913-011) Isaba: (1870-020) (1920-044) (1955-073: Casa “Paletas” de Isaba) (1956-073) Herriaren izena erdaraz aipatzen denean, agiri zaharrek aldaera ahoskabea (S:[s]) gehienetan aukeratzen badute ere, nere ustez aldaera ahostun baten aztar-nak direnak ere dokumentatzen ahal ditugu (SS: [z]); dena delarik ere, toponimoak badira [s] kasu guztietan, espero genuen bezala (toponimoetan, noski, askoz ere hobe gordetzen da euskal artikulazio modu zaharra: cfr. Izaba, Izabaizalzu, Izaba Aguerre...):

1563.07.15: *Ysaba*: “Testamento de petri dendaria Vz. del lugar de *ysaba*” (7)

1581.01.06: (2) 1569.10.10: 1592.03.18: 1592.10.01: 1593. 03.22: (4) 1591.11.26: *Ysaba*:

“En labilla deysaba A beynte y seis de nobienbre de mil y quin.tos nobenta y un años ante my eles.o y tes.os Infras,tos cons.dos en persona p.o dendaria tanto por si como en bez y nombre y como padre... de maria dendaria de la una y Jn.o carrica de la otra todos vezinos de la dca Villa los quales dixeron que entre ellos lleban pleyto criminal en la corte mayor deste Reyno sobre que los dcos. p.o dendaria y lasuso dca pretenden que el dco Jn.o carrica me.or aberla extrupado y conoçido carnalme.te Induciendole conpromesas de casarse con ella yaber procreado una criatura / y aberla pribado desuflor y Virginidad y que por ello queda Infamada y que debe ser condenado a que la tome y Reçiba por su muger / y en lo contrario a que se le pague los alimen.tos de la criatura... y el otro dco Joan carricame.or pre.do que el es sin culpa y que no lea disfamado ni exstrupado a la dca maria dendaria ni leaconocido carnalme.te y no aber procreado la criatura...” (4)

1563.09.30: *Yssaba*:

“Juan yñiguiz natural y bezino del lugar deyssaba delabal de Roncal deste Reyno de nabarra...” (7. Carta de sustitucion de Sancho Iniguiz Para Joan escudero) 1581.05.27: 1582.07.02: (2) 1591.10.20: 1592.01.14: 1592.08.30: (4) 1592.03.21: *Yssaba*: “En el lugar de Urçanqui Ante el s.or Loren amigot alle hordinario... Parecio pnte Joan arres Jurado de la billa de *yssaba* y dixo de como ayer a los beynte del pnte mes a Instancia y Requisicion de pedro conget alle de la dca billa en su nombre deziendo que por Informa.on Receuida exoficio contra margarita bañes hija de gracia bañes Resultaba culpa y seabia hausentado de su Juris.on y que rogaba y Requeria en subsidio de dre.o le tomase presa y asi abia tomado y la tenia presa...” (4.a: auto de la entrega de margarita bañes deyssaba)

1563.09.30: *Ysaua*: “... el lugar deysaua...” 1563.10.16: 1564.07.18: 1564.10.03: 1564.10.23: 1564.10.30: 1564.06.04: 1565.07.02: 1567.04.28: 1567.09.02: 1568.04.05: 1569.07.04: (7)

1564.10.23: *Ysaba*, *Ysaua*: “...el dicho lugar deysaba...” (7. Carta de benta ottorgada por petri pixant y su mug.r enfabor de sancho conget bez.os deysaua)

1585.07.24: *Yssaba*, *Ysaba*:

“... miguel bon y otros muchos vez.os deyssaba a mano armada con arrcabuzes y mechas en/cendidas de echo yacaso acordado les anechado Vn ganado efermo de sebastian petroch vez.o deysaba ala endrecera desurguicea muga ederra y Ebayn-berro...” (3)

Izaba [s]: 1601.08.10: *Yçaba Aguerre*, *Icauaguerre*:

“... en la dha Cruz de emedio camino azia la parte y endreçera de yçaba aguerre y

Comfor.e Contiene el dho amojonamj.o, allaron los dhos prores los mojonos puestos por el dho licen.do... la endreçera y parte llamada ajuntamj.o de los rigachos de Teme y barangaga por quanto / el mojon mençionado en el dho Recorrimj.o se allo rancado de su sitio... la parte de azia orrieeriagua se reconoçio una cruz en una peña biba y con esto los dhos señores alles y prores sobre dhos dieron por acauado el recorrimj.o de los mojonos que azen diuision de los dezmaros y Terminos de los dhos de ysaua y Urçaynqui por la parte de azia yCauaaguerre y orierriagasargua yCoaron ratificaron y aprouaron el amojona.to echo por el dho licenciado P.o don Guillen Juez de Comission... (Autos de recorriminto de mojonos conforme al recorrimj.o del licenciado P.o don Guillen dentre las Villas de ysaua y Urçaynqui. 12: Hernando George)

1614.12.01: *Yçauaycalçu*:

“...Joan aragues una pieça que Tiene en el Termino de yçauaycalçu...” (Carta de poder de los alles Jurados, vezinos y concej. de la Villa de Uztarroz.14: H.G.)

Isaroya (039) (085) (121) [- el Bedado de (078) - el Vedado de (381) Pieza con su Hera en el Bedado de (078)] (vide 225. *Icizpeta*: Yceyzpeta)

Isispeta (095) (cfr. *Icizpeta*, *Izizpeta*)

Iturburua (124) (140) (vide 411. *Uturburua*)

Iturroch (343b)

Izaba Izalzu (516b) (cfr. *Izabaizalzu*)

Izaba (516b) (cfr. *Izaba Izalzu*) (cfr. *Isaba*)

IzabaIzalzu (514b)

Izabaizalzu (512)

Izalzu (008) (019) (061) (070) (076) (096) (110) [- Campo en (111) - el Bedado de (020) (064) (112b) - el Vedado de (049) (059) (102)]

Izargentea [- Huerto en el Barrio de (044) - el Barrio de (058) (064) (080b) (107b) (119)] (<*ziar -xentea < *Cearchentea*; Izar: metatesia; Gentea: cfr. 2. *Abajueta* toponimoaren ahoskatze belareari dagokion oharra) (cfr. *Izarjentea*, *Yzarjentea*)

1566.10.10: *Cearchentea*:

“...enel barrio llamado mendigacha... yencearchentea...” (4. Contrato matrimonial dentre sancho gorrindo y margarita xauala su muger)

Izarjentea [- el Barrio de (067) (072) (086) (088) (096) (101) (103) (106b) (110) (1230) (124) (127b) (135b) (143b) (145b) (*) - Huerto en el Barrio de (131)] (vide 247. *Izargentea*: *Cearchentea*)

Izaylucea (443) (*Izeilucea* toponimoaren aldaera: *Izai*-2.(AN, L, R, Duv. Labor. 154-10) = *Izei*)

Izeilucea [- el Vedado de (232)]

Izeylucea [- Campo de (040) - el *Abetar de Izeylucea* (234) (cfr. *Icesilucea*, el *Abetar de*) el Bedado de (110) - frente al Pueblo (039)]

Izeyordoqui (027) (076) (078) (107) (124) (125) (140) (vide 224. *Iceyordoqui*: *Ycey/Hordoqui*)[- *Izeyordoqui* o *Elurriaga* (076) - *Izeyordoqui* o *Elurriega* (076) - la Senda para (125)]

Izizpeta (009) (027) (030) (061) (092) (094) (103)(106b) (107b) (108) (136) (141) (147) [*Borda Izizpeta* (390*) - *Bordal de* (095) - *Hera en Izizpeta*, en el mismo *Paco* (140)- o *Igardacua* (077) - *Paco de / en* (027) (104) (139) (140) - *Regacho de* (139)] (vide 225. *Icizpeta*: *Yceyzpeta*)

Izulucea [- el Bedao de (451)] (cfr. Iculucea) Izeiluce a > Izulucea: EI-U > U-U asimilaketa.

L

Labeturri (523b)

1593. 03.22: *Velayturri, la Fuente de:*

“En la Villa deysaba a los veyntey dos de março de milyquiny nobentay tres años en pntia de mí el scri.n y de los testigos Infrast. Constituydos en persona Joan barricat tanto porsí como marido y conjunta persona de maria algarra su mujer y lucia lorro moça... contra anesa ezquer viuda Vz.a assi bien deysaba sobre que le acusan haber dicho en presencia de muchas gentes que la dca. lucia lorro es una ladrona y alcahueta y mal aportadora de cosas y sobre que acusar a catalina bornat hija dela dca anesa ezquer que por lo mismo publicamente en presencia de muchas gentes ha dicho y tratado a la dca maria algarra que es muger que se cabalga a sombra de cualquier mata y que si es rica es la fuente de *Velayturri* le ha hecho dando a entender q. las vezes q. ha vendido vino por taberna lo ha hecho vendiendole vino agoado...”]

Ladeguia (044) [- la Selba de (026)]

Landa aindia (237) (cfr. Landaaindia)

Landa [- la (177b) - la Landa o Cruchepea (556b)]

Landaaindia (036)

Landaandia (013) [- Campo en (036) - Cavo de esta Villa (084) (123b)]

Landaburua [- Heredad en el Termino denominado (085)]

1591.04.24: *Landa Burua*: “... y en *Landa burua* otro pedaco de heredad de sembradura de una Robada...” (4)

1568.09.19: *Landaburua*: “... enla endreçera llamada *Landaburua*...” (7)

Landandia (194b)

Landazuria (228) [-Belagua Landazuria(ikus: Belagua) - Belagualandazuria (ikus: Belagualandazuria)- Landazuria de Belagua (043) (072) (073) - Landazuria o Lezayrua (059)]

Lanondoa (013) (035) (094) (099) [- Campo para (094) - Cavo del Puente de (013) - el Paco de (342b)- el Puente de (013) (094) (123) (< Landa -ondoa)

1568.04.05: *Landaondoa, la Puente de:* “Iten començando delarco dela dha puente para la parte de çetegueta enzia la pieceta... y de la parte de enzia blaybarrea... a la *puente de Landaondoa*...” (7. Capitulas y condiçiones sobre la Puente de osindundua)

Lapatia [- el Regacho de (028)]

Larra [- el Bedado de (589b) (Mitx. 395, cfr. ere Mitx. 381: Larra)

1569.05.15: *Larrarte*: “...y mas en el mismo ter.no enla pte de *larrarte* /...” (7)

Larraburua (008) (038) (047) [- el Camino para (188b) - el Vedado de (237) - la Corsera de (355)](cfr. Larraburua Minchate) (Mitx. 395: Larraburua)

Larraburua Mincha (038)

Larrarria (047) (113)

Larraza [- *La Larraza*: (028) (Mitx. 395: larratz; top. Larrace Andia, Irache 1397)]

[- *La Larraza de Belagua*: (065) (069) (076) (080) (137)

- La Larraza de Belagua que es el Paco de Arracobeyti (137)
- un Bordal con su Borda y Hera en (069) - un Cubierto y Hera en (076)]
- Larrondo (034) (104) (147) [- la Esquina de (104)] (Mitx.395: Larrondo)
- Larrondoa [- la Esquina de (104)]
- Lasecunzarra [- la Solana de Lasecunzarra o Belabarsaysa (079) - Espuenda y Hera en (079)]
- Lasoloa [- el Regacho de (064) - el Termino de (064) (085) (126) - Huerta en (085) - Sitio de Borda y Hera en (064) (084)] (cfr. Lasuloa, La Soloa)
- Lasucunzarra (259) Asimilaketa (cfr. gorago: Lasecunzarra)
- Lasuloa (170) [- Hera en la Solana de (034)] (cfr. Lasoloa, La Soloa)
- Lejancoa (125) (<*lexankoa) - Lezayrua Lejancoa (ikus.: Lezayrua Lejancoa)
- Lesancoa (388) [- Belagua Lesancoa (ikus: Belagua)] (cfr. Lezancoa, Lejancoa)(Mitx. 406)
- 1569.05.15: *Lexancoa, Belagua en la parte llamada:* vide 106
- Lezairua [- Lezairua de Belagua (217)] (cfr. Lezayrua) (Mitx.406)
- Lezancoa (095) (vide 278.*Lesancoa*: Lexancoa)
- Lezaucoa (095) (cfr. Lezayrua o Lezaucoa)
- Lezaurua (325) Asimilaketa.
- Lezayrua (036) (059) (125) (129) (136) (137) [- el Rio de (069) - el Termino de / llamado (068) (070)- Heredad en (129) (137) - la Senda de (069) - la Solana de (078) (131) Landazuria o Lezayrua (ikus: Landazuria) - Lezayrua o Lezaucoa (422) - una Hera en Lezayrua y su Solana(078) - un Bordal con su Borda y Hera en (068)] (cfr. Lezayrua Lejancoa)
- 1564.07.18: *Leçeyrua*: "...En el termino llamado *Leçeyrua*..." (7. Carta de benta de Sancho conget enfabor de mñn garde vezinos del lugar de ysaua) 1565.12.28: (7)
- Lezayrua Lejancoa (125) (vide 283. *Lezayrua*: Leçeyrua. & 278. Lesancoa: Lexancoa)
- Litoa [- el Barranco de (266)]
- Loico-altea (213)
- Luaragui (178)
- Luaraguieta (122)
- Luaraguieta (005) (013) (015) (035b) (050) (064) (065) (083) (085) (119b) (120) (135b) (139) [- el Camino a / para (015) (065) (118) (137) (143b) el Camino Real a / para (014) (121)el Paco de (014) - el Termino de (121) (137) - Luaraquieta o Belabarce (065) (143)]
- Lubraquieta (180) (cfr. Luaraquieta)
- Lugea [- Peña llamada de (136)] (<* Luxea) (cfr. Peñalugea)

M

- Mace (002) (005) (008) (017) (030) (055) (068) (069) (079) (087) (092)(094) (108) (112) (113) (115) (131) (142) (cfr. Mace Ibarburua, Maze)
- Campo de, en el Termino de (011) - el Barranco de (077) - el Camino a / para (005) (094) (106b) (113) - el Paco de (110) - el

Regacho de (002) (005) - el Regacho de la Selba de (131) - el Riacho de (034) el Rincon de (009) (017) (024) (062) (080) (081) (110) (128)- el Sendero para el termino de (088) (089) - el Termino de (009) (010) 9011) (025) (032) (0420 (044) (061) (062) (088) (089) (107)- la Borda de (371*) - la Oya de (418) - la Rinconada de (026) (027) - la Selba de (078)- la Selba Grande (047) - la Selva de (036) la Senda para (113) (115) - la Solana de (026) (147) Osobieta o Mace (ikus: Osobieta)Sitio de Borda y Hera en la Solana de (147) 1566.07.15: *Maçe, la Selba de*: "... un pedaço de artiga que yo tengo y e cortado y derrocado en la selba de maçe y en el termino llamado belagua... (afruenta con) *Selba* y yermos concejiles." (7)

1568.06.08: *Maçe*:

"En el barrio llamado mendigacha... enla endreçera llamada baratea que se afrueta de la una pte con huerta de Joanco cubialt y de la otra con huerta de miguel bon y de la tercera parte con carrera que pasa para saysa... En el termino llamado *maçe* de senbradura de çinco Juntas con su bordeta y mas eneltermino de çalhordoqui de otra pieça de tierra que tiene de un quiñon y mas eneltermino de berrueta de otra pieça que tiene de dos Juntas... y mas eneltermino llamado minchate... y mas en adaçe... y en el ter.no de belagua."

Mace Ibarburua (234) (cfr. Maceibarburua, Maceybarburua) (vide 300. Maceybarburua)

Macecomiraca (179)

Macecomurua (008) (032) (068) [- (Bordal con su) Borda y Hera en (036) (043) Campo en (036)- Sendero o Camino de (091)] (<* Mazeko Murua: Mitx.460: cfr. beherago 328. *Murua*)

1563.09.18: *Macecomurua*: "...huna pieça suya que tiene en *macecomurua* termino del dho lugar... en el termino llamado *macecomurua*..."

1567.05.20: 1568.07.07: 1568.10.04: (7) 1582.07.02 : (2)

1564.10.06: *Maçecomurua*: "...En el termino llamado *maçecomurua*..."

1591.11.04: *Maceco Murua*:

"... una pieça de tierra en la parte llamada saculo baxo dela borda de Jn.o carrica y con el Rio mayor de tres robadas de senbradura y otra pieça de una Junta de senbradura en la pte llamada *maceco murua* afro.da comp.a de petri carrica y otros que contienen en el patron de la dca billa... Iten declaro que debo a bicent Landa quin.o du.os mando que se paguen de mis bins y que pagando aquellos aya de restituyr una pieça de tierra que le tiene en belabarce en la parte Pistaburua..." (4)

Maceibarburua (112)

Macellarra (113) [- Mugapicatu o Macellarra (ikus: Mugapicatu a)] (cfr. Macemugapicatu)

Macelu [- Borda y Hera en (085)]

1591.09.09: *Macelu*: "Iten en el termino llamado *macelu* dos Juntas de tierra..." (4)

Macemugapicatu (382) (< Maze -Muga -Pikatua) (Azk. *Pikatu*: 1. (AN, BN-baig, L, S), "cortar, couper". (...) 4. (L-ain) "borde de precipicio, bord d'un précipice". *Piko*: 3. (G-and), "desfiladero, défilé" -6. (AN-b, BNc, Lc, R, Sc), "cortadura, herida de instrumento cortante: coupure ou estafilade, blessure produite par un instrument tranchant")

Maceybarburua (172)

1566.08.22: *Maceybarburua*: "...eneltermino llamado *maceybarburua*..." (7)

- 1564.09.29: *Maçeybarburua*: "... en el ter.no llamado *maçeybarburua*..." (7)
- Macucomurua (191) (vide 296.Macecomurua)
- Machosanz (048) (054b)
- Machosauce [- Machosauce su Paco de Errazarria (147)]
- Maechu (244)
- Manchaceleguia (512)
- Manchosance (473)
- Manchosanz (406) [- el Paco de (100)]
- Maritosan (102)
- Maritosanz (059)
- Martiaberroa (002) (027) (038) (095) (124) [- Zeteguieta de (ikus: Zeteguieta)]
- 1563.10.16: *Martiaberroa*: "...y en *martiaberroa* tres Juntas las afrontaciones tomaran en el libro del patron del dho lugar..." (7: Testamento de Joane mayo Vecino deysaua) 1564.08.15: 1566.08.24: 1567.05.20: 1567.09.02: 1568.07.07: 1569.10.10: (7) 1592.12.15: (4)
- 1593.04.07: *Martia Berroa*: "Iten en *martia berroa* Vna junta de tierra..." (4)
- Martinlorroa 1945eko katastroan agertzen da lehenbiziko aldiz, z/g. Aldaera hau desitxuratuta aurkezten zaigu. (vide 310.*Martiaberroa*)
- Mataberroa (190)
- Maucomurua (191)
- Maze 1945eko katastroan, z/g.
- Mazecomurua (009) (vide 295. *Macecomurua*)
- Mazulu (371b) (vide 298.*Macelu*)
- Mendico Sanz [- Mendico Sanz o Paco de Berrueta (142) (143) (cfr. Mendicosanz)]
- Mendicosanz (001) (068) [- Frente a Iceilucea, Hera en la Solana de (143) - la Esquina de (143)]
- 1568.06.10: *Mendicoxanz*: "... en el termino llamado *mendicoxanz* otra pieça de dos Juntas con su bordeta..." (7)
- Mendigacha [- el Barrio de (145) (*)]
- 1566.10.10: *Mendigacha*: "...enel barrio llamado *mendigacha*..." (7. Contrato matrimonial dentre sancho gorrindo y margarita xauala su muger) 1568.09.17: 1568.06.08: (7) 1591.04.24: (4)
- Abizena bezala ere: 1564.06.04: *Mendigacha*: "Testamento de Sancho *mendigacha* bezino deysaua" (7) 1568.09.29: *Mendigacha*, la Cassa de: (7)
- Minchate (006) (008) (030) (038) (057) (099) (120) (126) (149) (cfr. Minchate Urria)
- Borda Minchate (386*) - el Llano de (120) - el Regacho del Rincon de (013) - el Termino de (001) (074) (122) - la Heredad del Paco de (100)
- *el Baño de Minchate* (120) (122) [- *el Baño* (022) (122) (134)]
- *el Molino de Minchate* (047) [- *el Molino* (008) (021) (043) (054b) (067) (070) (072) (074) (084) (091) (145b) - Camino Real al Molino (021)]
- *el Paco de Minchate* (013) (100) (120) (122) (149)

- *el Rincon de Minchate* (013) (100)
- *el Rio de Minchate* (076)
- *la Llana de Minchate* (120) (134)
- *la Solana de Minchate* (122)
- *las Ateas de Minchate* (420) [- *las Ateas* (059)]

1563.09.18: *Minchate*: "... huna pieça de Sancho ederra ques enel termino de *minchate*..." 1563.09.30: 1564.10.30: 1564.11.22: 1567.06.11: 1567.09.02: 1568.06.08: 1568.09.17: 1568.09.19: (7) 1591.09.09: 1593.04.07: 1592.12.15: (4)

1564.10.03: *Minchate, junto al Molino*:

"En el termino llamado *minchate Junto al molino* y teniendo *el Rio* en medios por causa de la contagion de peste que al pnte corre en el lugar de Uztarroz y a tres dias del mes de ottubre de mil quins. esesenta y quattro años ante mi el es.o y tes.os ynfras.os constituydosen persona estando de la ottra parte delRio Sancho molin vezino del dho lugar dehuztarroz El qual dixo que daua e dio todo su poder cumplido a Joanco barricat / menor vezino del lugar dysaua... (para) cobrar de Joane martiz vezino del lugar de berastegui de guipuzcoa..." (Poder de Sanchomolin Para Jn.o barricat para Rescebir y cobrar)

1591.10.20: *Minhate*: "Iten en *minhate* (sic) dos Juntas de tierra afron.das con pieca de Jn.o barace y su camio Real/..."

Minchate Urria [- *el Paco de* (015) - *la Solana de* (015)]

1567.06.11: *Minchate Vrria*: "... en el termino de *minchate Vrria* ottra pieça de cinco Juntas de tierra..." (7) 1593.04.07: (4)

Minchateurria (006) (008) (013) (030) (038) (048) (057) (058b) (096) (097) (099) (135b) [- *el Camino para*(013) (120) - *el Rincon de* (013) - *la Solana de* (203)- *un Bordal con su Borda y Hera en* (008) (038)] (vide gorago 321. *Minchate Urria*)

Minchaturria (030) (096) (134)

Mugapicatua (010) (025) (044) [- *Mugapicatua o Macelarra* (418)] (cfr. *Macemugapicatu*)

Munduevele (319)

Murcullua (006)

Murducoch [- *Cabo / cavo de esta Villa* (008) (010) (044) (070) (076) (086) *Cabo de la Villa* (011)- *Campo en* (008) (011) (044) (070) - *el Parage llamado* (011)]

Murua (055) (vide 295. *Macecomurua*)

O

Olaceberdea (034) (035) (054b) (058b) (059) (089) (091) (099) (101) (103) (117) (< *Olaze-Berdea*) (cfr. *Olaceverdea*) [- *el Camino a* (139) - *el Regacho de* (182) - *el Termino de* (042) - *la Esquina de* (130) - *un Bordal con su (sitio de) Borda y Hera*(042) (064)]

1568.09.19: *Olaçeberdea*: "... en *olaçeberdea* deottrapieça de dos Juntas..." 1568.10.04: (7)

1591.09.09: *Olace Berdea*: "Iten en el termino llamado *olace berdea* dos Juntas de tierra..." (4)

Olaceverdea (466)

Ollacasaysa [- *el Regacho de* (111)] (cfr. *Belabarsaisa, Saisa*)

Oncibieta (048) (079) (094) (108) (136) (138) (139) (147) (cfr. Oncivieta, Onzibieta) [Bordales en union con dos Bordas en (036) - Campo en (131) - el Paco de (132) - el Rincon de (132)- el Termino de (132) la Solana de (103) (132)] Almadizainek (nere informatzaileak berak ere) *Atadero de Onzibieta* zeritzoten paraje honi, bertan, almadiak lotzen zituztelako. Ibaiak, alde honetan, sakonera eta zabalera aproposak ditu lan honi ekiteko: [< Ontzi-Ibi-eta: cfr. Azk. *Ontzi*: 1 (AN, B, BN-s, G,R); baita ere: *Ontzia* (L-s)]

Oncivieta (218)

Onzibieta (399*)

Ornatua [- Huerto en el Parage llamado (133b)]

1568.09.19: *Hornattua*: "... la azienda que tiene de la cassa de *hornattua*..." (7)

Orobieta [- el Paco de (229)] Irakurketa akatsa: R/S (cfr. Osobieta)

Osasarasteta (055) Azk.*Sarats*.

Osinondoa (015) (cfr. Usunondoa) (vide 340.*Osinundua*: Osindundua)

Osinundoa (400) (vide 340)

Osinundua (010)

1568.04.05: *Osindundua, la Puente de*:

"Los alleJurados Dellugar deysaua Dizen que aqui en quisiere tomar la obra de la puente llamada de *osindundua* siendo buen oficial que lo pueda o sepa azer bien Echa la daran con las condiciones y capitulas siguientes = ... " (7. Capitulas y condiciones sobre *la Puente de osindundua*)

Osobieta (020) (042) (053) (107) (140) [- Campo en (002) - el Carasol de (017) (024) - el Paco de (081) - el Rincon de (020) (487) (081) - el Solano de (487) - la Rinconada de (399b)- la Selba de (190) - la Solana de (103) (132) (173) - Osobieta o Mace (399b)]

1564.05.28: *Osobieta*: "... en el termino llamado *osobieta* que se afrunta de la huna parte con el Rio y de las otras dos partes con yermos..."
1565.02.15: (7)

Osunucaltea (439b) Asimilaketa bokalikoa eta belarearen ahoskabetzea.

1565.07.15: *Osinugaltea*:

"... situada Junto al dho lugar y debaxo la hermita de San Julian afrontada de la huna parte con pieca de blasco / camarguilea y de la otra parte con senda que ba del dho lugar para *osinugaltea* y de la tercera parte con yermos..."

Oturburua 1945eko katastroan, z/g (cfr. Uturburua)

P

Peñalugea (325) [- Peñalugea de Belabarsaysa (ikus: Belabarsaysa)] (<*Peña-luxea) - *la Peña* (095) (106) (124) (128) (130) (135b) (136) (137) - la Peña o Picarra (019)- Peña llamada Lugea (ikus: Lugea)]

Pizalabala [- el Paraje de (410b)] Metatesi silabiko baten ondorioz sortua. *Lapiza* formatik eratorria. (<*Lapiza-Zabala < *Lapis*: Mitx: lap(h)itz: Laphitz, Lapitz, Lapitze...) *Lapiza* (125) (141) - *la Lapiza del Abetar* (366) Cerrito de Lapizas (141)

Puchucoerreca (154)

1565.10.20: *Puchucoerreca*: "... enla endreçera llamada *puchucoerreca*..." 1568.09.29: (7)

R

Requiamontosoroa (301) Akatsa.

Requiamortosoroa (010) (015) (050) (051) (124) [- Campo en (068) - Sitio de Borda y Hera en (068)] (< Erregia-Borto-Soroa <*Erregea(ren)-Borto-Soroa) Hasierako *E* > Ø (Retola, Roncal), Belare ozenak [+ a-hots] tasuna galtzen du (Osunucaltea, Usunucaltea) eta NB > M: (erregian-borto > erregiamorto).

1567.04.28: *Erreguiabortosoroa*: "...es a saber Vna Junta de tierra en el termino *Erreguiabortosoroa* en dos pedaços..." 1568.07.06: 1568.07.07: (7)

Requiamostosoroa (204b) Akatsa: S/R. Arbuiagarria (vide 348)

Requiamotosoa (316) (vide 348.*Requiamortosoroa*: Erreguiabortosoroa) Aldaera desitxuratua.

Retola (053) (079) (106b) (124) [- Borda y Hera (076) - el Barranco de (078) - la Esquina de (107)- la Solana de (140) - Iceyordoqui o Retola (ikus: Iceyordoqui)] (Mitx.220: Abizenak, "...Retegui, Retola, Retolaza...", "Ap. Erretola (y Herretola), Zumaya, s. XVI)

1563.09.18: *Retolaze*: "... el termino llado *Retolaze*..." (7)

1567.04.28: *Retola*: "Itenmas en *Retola* dos Juntas de tierra..." (7)

S

Sabuqui (402*) [- Borda de Donojoro de Sabuqui (ikus: Donojoro)]

Saculo (011) (017) (024) (040) (051) (068) (089) (092) (105) (112) (112) (121) (129) [Borda Saculo (373*)]

1567.10.12: *Saculo*:

"... eneltermino llamado *saculo*... que se afruenta... de la parte de cumbua con el Rigacho y de la parte baxa con pieça de sancho daspa y de la parte de arriua con pieça de domingo carrica..." 1568.06.10: 1568.09.19: (7) 1591.04.24: 1591.11.04: (4)

Saculoa [- el Campo de (087)] (vide 353. *Saculo*)

Saculosaisa (170) (< Saculo-Saisa) (cfr. Saculosaysa, Saculoseisa, Saculosaisa, Saisa, e.a.)

Saculosaysa (057) (136) (139) [- Hera y sitio de Borda en (137) - la Solana de (133) Cumbuciloa o Saculosaysa (ikus: Cumbuciloa)]

Saculoseisa [- el Termino de (148)]

Saisa [- el Camino a (039) - Huerto en el Parage llamado (049b)] (vide 377.Saysa) Hitz-elkarketaren bidez osatutako toponimoetan ere oso erabilia (cfr. Belabarsaisa, Saisederra, Saculosaysa, e.a.)

Saisederra (078) (135b) (143) (< *saisa-ederra) [- el Bedado de (094) - el Vedado de (035) Pieza en (005)]

Saisondarra (248) (<*Saisa-Ondarr[e]a)

Saisondarrea (256b)

San Julian [- *La Ermita de San Julian* (008) - *La Ermita* (004)]

1565.07.15: *San Julian, la hermita de*:

“... situada Junto al dho lugar y debaxo la *hermita de San Julian* afrontada de la huna parte con pieça de blasco / camargülea y de la otra parte con senda que ba del dho lugar para osinugaltea y de la tercera parte con yermos...”

- 1568.09.19: *San Julian*: “... otro pedaço de tierra que tienen sitas Junto al dho lugar en *San Julian*...” (7)
 San Julian altea [- Cavo de esta Villa (004)]
 Sanjulian-pea (067)
 Sanjulianpea (067)
 Sansolerrotaltea (439b)
 Sanson Errotaltea (188b) (cfr. Sansonerrotaltea)
 1563.10.11: *Sanso, el Molino de*: “...Junto al *molino de Sanso*... seys Robadas en el termino llamado artecomendia...” (7)
 Sansonerrotaltea (439b) [- Cavo de esta Villa (072)]
 Sansonrotaltea (466)
 Sanzabala ((074) (120) (101) [- Borda y Hera en (058b)]
 Sanzol (030) [- el Paco de (051) - el Termino de (054b)]
 Sanzolo [- el Paco de (270) - el Termino de (050) - la Esquina Alta de (050)]
 Saragardoya [- Huerta en el Barrio de (025) - Huerta en la Calle de (025)]
 Sarastoya (034) (078) (127b) (137) (Mítx. 538.- sarats) [- Gabarri o Sarastoya (ikus: Gabarri)]
 Sarraíncua [- Huerta en (121)]
 Sauloa [- la Solana de (026)]
 Saura (115b)
 Saysa (049)
 1567.12.29: *Saysa*:
 “... en la endrecera llamada baratea que se afuerta de la huna parte baxa con pieça de miguel Ros y delaparte alta con pieça de Joanco bon y de Joan ezquer y de la ter. parte con camino Real que ban para *saysa*...” 1568.06.08: (7)
 Saysandia (061)
 Seisederra (179)
 Siloa [- la Cañada de (232)] (cfr. Cañadasiloa) (<* Cañada-Xiloa) *Xiloa/Zilola* dela eta, cfr. Cumbuciloa, Ugaciloa)
 Soloa [- Campo en *La Soloa* (126)] (cfr. Lasoloa)
 Sonzabala (292b)
 Soriza (160) [- Borda de Ciprián Sandí (435*) - Carretera al Portillo de (139) - el Camino para(013) (050) (137) - el Paco de (246) - el Portillo de Soriza (103) (104) (139) - el Rio de (013) (050) (120) (122) - el Termino de (050) (122)]
 Sorondoa (016b) (017) (024) (026) (034) (076) (113) (137) [- el Termino de (030) (031) Sorondoa de Belagua (027) -Belabarce Sorondoa (ikus: Belabarce) - Belagua Sorondoa (ikus: Belagua) (vide 87. *Belabarce Sorondoa* & 110. Belagua Sorondoa)
 Sorraíncua [- Cava vajo de Belen (235) - Huerta en (085)] (Cfr. Sorraíncua Asariberoqui)
 Sorraíncua Asariberoqui (266)
 Sorrainena (321)
 Serrenquia (500)
 Sorríncua (474)
 Surguicea (232)

1585.07.24: *Surguicea, la endrecera de:*

“... contra el usso costunbre pose.on y contratos que ay enel dco lugar y balle derron.al los dias pasados unos llamados petri maynz Jurado petri sebastian petroch el hijo de arriaga/ el hijo debaron sastre Jn.o errando Lorenz herrando miguel bon y otros muchos vez.os deysaba a mano armada con arrebuzos y mechas en/cendidas de echo yacaso acordado les anechado Vn ganado efermo de sebastian petroch vez.o deysaba ala endrecera *desurguicea* muga ederra y Ebaynberro ydeyanquitado vna cabaña y mas de mil y qui.as cabe.as de ganado deldco p.o rremon y consortes les an inficionado y contagiado q. deladca contagion estan conpeligro demorirseles y no contento desto sin horden ninguna sino sola fuerca y resistencia Anlebadado del ganado del dco p.o rremon y otros sus consortes... Vez.os de rron.al acaso acordado y amano armada anydo yllebadado ala mesma endrecera de *surguicea* y la de mugaederra yebanyberro otroganado asibien contagioso de vno llamado Jn.o edera...” (3)

T

Taparreta (079)

Torrebieta (291) (< Torre-Burieta <*Torre-Burueta)

Torreburietta [- Cavo de esta Villa (039)]

Torreburua (211)

Torrobieta [- el Camino de (257)] Asimilazioa duten aldaerak eta asimilaketarik gabeko formak baditugu. Asimilazio bokalikoa hau agiri zaharretan ere agertzen zaigu:

1568.09.17: *Torrobrueta:*

“... en el barrio llamado mendigacha... En la endrecera llamada *torrobrueta*, y mas eneltermino de esaura otra pieça de tierra de dos Juntas y mas en el termino llamado de uturburua otra pieça de tierra de quatro Juntas y mas enbelagua un quión y mas otra pieça de una Junta enelmismo termino y mas en minchate una Junta de tierra cuyas afrontaciones se ben y declarana xtenso con sus limites y dc.os En ellibro del padron del dho. lugar alqual seReferian.”

Tranquetea [- la Calle de (224)]

U

Ugaciloa (057) (cfr. Ugajiloa)

Ugachaltea [- el Llano de (101) - Huerta Cercada de Paredes en el Llano de (101) - Sendero desde el Camino Real hasta (145) - Ugachaltea o Belen (367) Ugachaltea o Uturroch (559b)](Mitx.572: Ualtea, Leire 1097) <* Ur -Gaitz -Altea: (cfr. Mendigacha)

Ugajiloa (076) < * Ur -Gaitz -Xiloa

Ugartea [- el Camino para (106b) (108) (188b)] (Mitx. 572)

Urcaguieta (099) (135b) [- Pieza en (138)]

Urdantegieta (356b)

Urdantegieta [- la Heredad de Urdantegieta (134)] (Mitx.585: *urdani)

Urruscueta (039) (049b) [- Calleja(s) a/para (035b)(039) - Callejuela o Subida a Urruscueta (027) (053)- Camino de (013) - Huerto en el Paraje que llaman (048) (053) Sendero de (027)]

Ururcatua (085) (527)

Usunagaltea [- la Corona de (358b)] (cfr. Usunucaltea) (vide 343. *Osunucaltea*: Osinugaltea)

Usunondoa (cfr. Osinondoa, Osinundoa, e.a.) (177b)

Usunucaltea (019) (076)(094) (099) (126) [- Cabo de esta Villa (009) (025) Campo en (009)Huerto en (el Paraje llamado) (016b) (025)]

- Uturardau (078) (141) (316) [- en su Rincon y Paco (048) - Zaltua o Uturardau (ikus: Zaltua)] Ezaguna da erronkieraz I-U > U-U gertatzen den asimilaketa: Mitx. FHV: 79. (vide 415. *Uturrardau*)
- Uturburua (055) (061) (076) (103) (106b) (124) (140) [- el Paco de (107)] (cfr. *Uturruburua*)
 1568.09.17: *Uturburua*: "... y mas en el termino llamado de *uturburua* otra pieça de tierra de quattro Juntas..."
 1567.06.11: *Uturburua*: "...y mas enel termino de *Uturburua* Dos Juntas de tierra..." 1568.06.10: 1567.09.02: (7)
- Uturradau (210)
 Uturrandau (170)
 Uturrardau (008) (009)
 1565.07.02: *Huturrardao*:
 "... en el termino llamado *huturrardao* que se afrenta de las dos partes con Regachos y con pieça de sancho disnat y de la tercera con pieça de sancho osquiguilea..." (7: Testamento de Joan yniguiz vezino del lugar deysaua)
- 1567.02.12: *Huturrardau*: "... y mas dos Juntas de tierra Enel termino de Elurriaga / y mas en el termino de *huturrardau* tres Juntas de tierra / y mas en el termino de bichitoça tres Juntas..." (7)
- Uturrizarra (434) (< Uturri-zarra)
 Uturroch (220) [- Ugachaltea o Uturroch (ikus: Ugachaltea)]
 Uturruburua (054) [- la Loma de (053)] I-U/U-U asimilaketaz cfr. 410.
 1568.10.04: *Uturruburua*:
 "...enelbarrio llamado barricata... Primo cavo el dho lugar y cerca del molino de errachu una pieça de huna Junta y mas enel termino llamado elurriaga una pieça de tierra de una Junta de sembradura y mas enel term.no de *Uturruburua* una pieça de dos Juntas y en el ter.no de Yeradacua otra p. de una Junta y en esaura otra Junta y en blaybarrea otra Junta En macecomurua otra p.a de dos Juntas/ y en el termino de belagua otra pieça de quattro Juntas y en el mismo termino otra p. de una Junta y en olaçeberdea una p. de una Junta a medias con pettri caston cuyas afrontaciones se ben y declaran enel libro del padron del dho lugar..." (7)

V

- Velagua (016b) (vide 97. *Belagua*)
 Vichitoza (028) (132) (137) (138) [- Camino a (004)] (vide 126. *Bichitoza*)
 Vitichoza (022) Metatesi (vide 126. *Bichitoza*)

Y

- Yceilucea [- el Vedado de (356b)] (cfr. *Iceilucea*, *Iceylucea*, *Izeilucea*, *Izeylucea*)
 Ycispeta 1945eko katastroan, z/g. (vide 225. *Icizpeta*: *Yceyzpeta*)
 Ydoya (016b) (cfr. *Idoya*)
 Yzargendia 1945eko katastroan, z/g. *Desitxuratua*. Aldaera arbuia garria.
 Yzargentia 1945eko katastroan, z/g.
 Yzarjentea [- el Barrio de (139)] (vide 247. *Izargentea*: *Cearchentea*)
 Yzeyiridoqui (136) *Akatsa*.
 Yzeyordoqui (136) (vide 225. *Iceyordoqui*: *Ycey Hordoqui*, *Yceyhordoqui*)

Z

Zabaleta (004) (057) 106) (131) [- Cabo de esta Villa (105) - Campo en (080b) (105) - Pieza en (094)]

1564.07.18: *Cabaleco Alorra, Çabaleco Alorra*:

“...tres Juntas de tierra en la borda de belagua de la parte baxa y el pedaço de *cabaleco alorra*. Consta condicion que mis hijos y mug.r los puedan sacar quando quieren y los años que sera senbrado el de *çabalecoalorra*...” (7: Testamento de Petri mancho vezino deysaua)

1568.09.29: *Cabaleco Alorra*:

“... en la endrecera llamada *cabaleco alorra* / que se afruenta de la huna parte con el Regacho que se llama puchucoerreca / y de la parte de arriba con pieça de la cassa de mendigacha...” (7)

Zaizaculoa (450*) (cfr. Saculosaisa)

Zalordoqui (040) (077) (078) (113) (130b) (141) [- Borda Zalordoqui (*) - un Bortal con su Borda y Hera en (009)] Ordoki osagaiari buruz cfr. Iceyordoqui.

1568.06.08: *Çalbordoqui*: “...y mas enel termino de *çalbordoqui* de otra pieça de tierra que tiene de un quiñon...” (7) 1591.10.14: (4)

1591.09.23: *Çal Hordoqui*: “...una borda piecas y heredades de los dcos executados sitas en el ter.no llamado *çal hordoqui*...” (4)

1591.09.25: *Çalordoqui, termino y endreçera*: “ En el termino y endreçera llamado *çalordoqui* en la borda y heredad que se decia de petri marco...” (4)

Zaltua (034) (043) (046) (078) (091) (092) (126)(140) (< *Saltus*) (Azk. *Zaltu* [R-bid]) [- el Termino de (047) - Hera en (006) (048) - la Esquina de (141) - Salera de (ikus: Salera de Zaltua) - Zaltua o Uturardau (141) - Zaltua y Muga de la Selva (115b) - Zaltua y Muga de la Selva Grande (115b)]

1593.04.07: *Çaltua*: “... iten ençaltua Vna pie.a de tierra...”

Zaltua-Sancho Garde (370*)

Zarricea [- la Senda de (382)]

Zarzaculea (017) [- Camino a (016b)]

Zarzaculoa (024)

Zarzaculua (288)

Zerrotaltea (026b)

Zeteguieta (004) (059) (091) (096) (104) (112) (124) (126) (127b) (128) (131) (139) (150) [el Camino para (015) - el Camino Real para (010)- el Termino de (015) - un Bortal con su Borda y Hera en (072) - Zeteguieta de Martiaberroa (294*)] (vide 154.*Ceteguieta*)

Zibria (323b) (cfr.: Cibria, Ibria) (<* Zibi -iria. Azk.: *Zibi*: 2.(R-bid-iz), zubia) (vide 157. *Cibria*: Cibiria, Jorgerena Çibiburua)

Zipidejabalcoa (026) [- (Huerta en) la Corsera de (091) - Sitio que llaman (091)] (cfr. Cipidejabalcoa)

Zipidezabalcoa (216)

Zizquiturrea (236)

Zenbait aipu interesgarri

- 1) Euskararen presentzia Erronkari ibarrean argiro aipatzen da: 1605.06.29: *BASCUENÇE*:

“... mas una manta de cama que *en bascuençe llaman cozna* doblada muy andada... ytem una çamarra coreada / y otras dos çamarras biejas...” (Inventario de los Vienes que quedaron de Jn.o conget al fin de sus dias Vezino que fue de la Villa deysaua.13)

- 2) Hiru behien zergari buruzko aipamen bat:

1614.08.27: ERNAZ, LEXA & *TRES BACAS DE PARIAS*:

“...dixeron que la dca valle de Roncal su principal por quien Repntan es.as de combenios en Razon del goza.o de los Terminos llamados de ernaz y lexa y sobre tres bacas de parias q. la dha Valle de baretones a acostumbrado dar a la dha Valle de Roncal de Tanto tpo. a esta parte que no ay memoria de hombre en con.o, por las caussas y Raçones con.das en las cartas de paz que hay en Razon dello aqse referian...” (Poder de la valle de Roncal para los prores den.o contenidos.14)

- 3) Zuberoari (Behe Nafarroarekin gertatzen zen bezala) “tierra de bascos” zeritzon eta bertako bizilagunei “bascos”. “Ultrapuertos” hitza, oro har, mugaz handiko lurrak izendatzeko erabiltzen zen:

1593.03.24: *TIERRA DE BASCOS*:

“... beltran de yturburu natural que dixo ser del lugar de *suescun de tierra debascos* de la *baxa nabarra* de la otra parte...” (3)

1593.02.07: *TIERRA DE SOLA DE BASCOS*:

“... pedro aguerre natural de *tierra de sola de bascos* Residente en la dha billa (deyssaba)...” (3)

1593.03.24: *TIERRA DE BASCOS Y BEARN*:

“Don PHELipe Por la gracia Dedios Rey de castilla de navarra... A quantos la Pnte veran e oyran hacemos saver que se nos a echo Relacion que contraueiniendo a nuestras leyes hordinanças y Prouisiones Reales echas cerca dela moneda de algunos dias a esta Parte en esta nra ciudad depamp y en otras ciudades Villas y lugares de este nro *Reyno de navarra* seacomenço a destribuir Por personas que nose save çierta moneda de cobre menuda, menor que los cornados que se labran en la casa del amoneda desta dicha Ciudad de Pamp que Paresce ser labrada en *tierra de bascos y bearn* y que pasan y corren por cornados siendo latal moneda de menos ley y peso y balor que tres Pieças della no balen tanto como un cornado deste Reyno... todos los quetubieren delas dichas monedas de cobre y cornados de *bascos y bearne* y otras quales quiere de bellon de Reynos estranjeros se desagan dellas y las saquen deste dicho nro Reyno...” (3 M. Punt) (Don PHELipe erregearen tituluak: 1588.12.29: “Don PHELipe Por la Gracia de dios Rey de nauarra de castilla de aragon del condej berresalem de portugal de Granada de valencia de galicia de mallorca de menorca de cerdeña de cordoba de murcia de jaen de los algarbes de algeciry de gibraltar de las Indias y tierra firme del marociano archiduque de austria conde de flandes y de tirol señor de Vizcaya y de molina...”).

1597.12.12: *BASCOS*:

“... los susodhos con otros quatro compañeros quitaron y descaminaron en la benta q llaman de nra señora dearraco Termino de la dicha v.a a unos *bascos* diez ynyebe robos de trigo q los llebaban para el Reyno de francia... se bendian los dhos trigos por hauerse descaminado a los *bascos* conforme a las leyes desterreyno...” (Autos echos por el alcalde hordina.o de la Villa de ysaba sobre ciertos descamino de trigo que se hizo a los *bascos*.12 H.George)

1605.12.12: *BASCO*:

"Poder de domingo Crucheaga basco con.a Sevastian Villoch vezino de la Villa de Roncal"(13)

1622.08.28: *HULTRAPUEROS , ULTRAPUERTOS*:

"... estando el dco cauo desquadra haziendo la posta por horden del dho Alfez, en la subida del puerto, en el puesto llamado Aguingea aun quar.o de Legoa de la Raya de francia a una con migl deyndurain y P.o bornas, Vz.o y Residente en la dca Villa, subcedie.on a passar por la dca endreçera/ dos hombres de hultrapuer.os q a lo que dixeran el Uno era del lugar de Montori/ cuyos nombres no los sauen/ a los quales huiendo les Reconocido le allaron al Uno dellos una cantidad de dineros q los lleuara para Ultrapuertos/ y del mes.o modo q se los allaron y quitaron los hauia Traydo el dho cauo de esquadra // y huiendo sacado una bolsa de cuero en mi presencia y d elos dcos 2T.gos... y Contado el dinero/ por mis propias manos seallaron seiscientos y diez y seys Reales en plata y Todos en Reales de aqua.o ecepto un Real de a ocho..." (Auto de un descamino hecho por Hieronimo de mutio cauo de esquadra de 580 R.es.15 H.G.)

- 4) Erronkariko ibarrak Erriberarekin izan duen aspaldidaniko harreman estu eta zaharraren lekuko bezala, hona hemen aipu argigarri batzu:

1570.11.11: *BARDENAS REALES, LA JUNTA*:

"En las *bardenas reales* desumag y en la endrecera llamada *la Junta* a honzedias delmes de nobienbre demilqui.os y setenta pormj eles.o Infras.to fueleydo Intimado y notificado la retro es.ta senja en sus propias personas a sebastian y pettri garchez en la dca senja nobrados porsiy enno de los otros sus consortes a los quales ley desde el principio astael fin y por ellos hoydo y Conjxe.do sutenor dixeran y respon-dieron que la hoyan ysetenian por notifi.dos y que no daban porsu respuesta siendo pntes porser.vs llamados y rogados son asaber Jn.o herrall y Jn.o periz vez.os *deur-caynqui* yenffedello y por no saber escreuir los dcos sebastian y p.o garchez nj eldco Jn.o periz lo firmo eldco. Jn.o cherrall Juntamen.te conmj elnot.o Intfra.to. //Joan Cherrall(rubricado) Passo antemj Migl Punt, nott.o rubricado." (2.a: Miguel PUNT)

1592.11.12: *LAS BARDENAS REALES DE SU MAG.* 1593.11.12: *BARDENAS RREALES*

1564.11.17: *ARRGUEDAS*: Registro de poder de *la valle de Roncal*, contra dos de *arrguedas*. (7)

Azpimarratzeko modukoa izan daiteke ondoko aipua: Donamartiri Untzen emana dago eta bertan aipatzen dira Izabako zenbait toponi-mo pixkat desitxuratuak: Algialorreta, Urkagieta, Belagoa ezagunen ordeez...

1567.07.05: *ALGUIALARRETA, URCALGUETA, BELOAGA, AGUIA-LORRETA*:

"... En la billa De *sant mjn*... En el termino de la dha billa (deysaua) y Endrecera llamada *alguialarreta* tenyente a piecas de petri Ederra y arrio mayor y de la otra pieca En el termino y Endrecera llamada Urcalgueta tenjete a pieca de pedro salbo y a pieca de Joan arnaut y de otra pieca en beloaga... En aguialarreta..." (7.a: Contrato matrimonial Dentre Joan ychahurspe y margarita banes su mug.r bezinos deysaua)

I. ERANSKINA

Protokoloen artxibategiko toponimoak

A) *Abolengo Liburuko toponimoak komentatzerakoan erabili ditugun karpetak eta bertan aurkitutako lekuizenak:*

4.a: Miguel PUNT (1590-93)

7.a: Hernando GEORGE (1563-1569)

- | | |
|--|---|
| 001. <i>Adaçe</i> : 1568 | 046. <i>Borderea</i> : 1591 |
| 002. <i>Adacidoya</i> : 1563-1568-1591
1592-1593 | 047. <i>Borderrea</i> : 1566-1568 |
| 003. <i>Adaçidoya</i> : 1565-1567 | 048. <i>Borma pea</i> : 1569 |
| 004. <i>Aguicolace</i> : 1563 | 049. <i>Bormapea</i> : 1569 |
| 005. <i>Aguincolace</i> : 1569 | 050. <i>Bornas sagarroyeta</i> : 1564 |
| 006. <i>Aguincolace</i> : 1567 | 051. <i>Bornas-sagarroyeta</i> : 1564-1567 |
| 007. <i>Aguincolace</i> : 1563-1564 | 052. <i>Burgui berria</i> , el barrio llamado:
1567-1581-1591-1593 |
| 008. <i>Allpaberroa</i> : 1569 | 053. <i>Burguiberria</i> , el barrio llamado:
1565-1568-1569 |
| 009. <i>Arancugacha</i> : 1566 | 054. <i>Cabaleco alorra</i> : 1564 |
| 010. <i>Arayncougacha</i> : 1567 | 055. <i>Çabaleco alorra</i> : 1568 |
| 011. <i>Ardibide:soroa</i> , la endrecera: 1592 | 056. <i>Çabalecoalorra</i> : 1564 |
| 012. <i>Ardibidegaña</i> : 1563-1593 | 057. <i>Çal hordoqui</i> : 1591 |
| 013. <i>Ardibidegaña</i> : 1569 | 058. <i>Çalhordoqui</i> : 1568-1591 |
| 014. <i>Ardibidesoroa</i> : 1566-1568 | 059. <i>Çalordoqui</i> : 1591-1593 |
| 015. <i>Armotoa</i> : 1569 | 060. <i>Caltua</i> : 1592 |
| 016. <i>Arraco</i> , la Benta: 1563 | 061. <i>Çaltua</i> : 1593 |
| 017. <i>Arrarte</i> : 1567-1568 | 062. <i>Cañada</i> , la: 1569 |
| 018. <i>Artecomendia</i> : 1563-1567-1568 | 063. <i>Carica</i> : 1591 |
| 019. <i>Artiga</i> , la: 1566-1592 | 064. <i>Cearchentea</i> : 1566 |
| 020. <i>Assulace</i> : 1593 | 065. <i>Cete gueta</i> : 1568 |
| 021. <i>Asumlace</i> : 1567 | 066. <i>Ceteguieta</i> : 1563-1567-1568-1591 |
| 022. <i>Asunlace</i> : 1566-1566 | 067. <i>Çeteguieta</i> : 1567-1568 |
| 023. <i>Asunlace</i> : 1568 | 068. <i>Cetigua</i> : 1593 |
| 024. <i>Axpilaga</i> : 1568 | 069. <i>Cetiguieta</i> : 1592 |
| 025. <i>Azpila</i> : 1593 | 070. <i>Cibiria</i> : 1591 |
| 026. <i>Baratea</i> , la endrecera/ endreçera
llamada: 1567-1568 | 071. <i>Costera</i> , la: 1568 |
| 027. <i>Barricata</i> , la calle (publica de), el
barrio: 1564-1567-1568 | 071. <i>Cruchega</i> : 1564-1566-1568-1591 |
| 028. <i>Bela barce</i> : 1591 | 072. <i>Cumbua</i> : 1567-1568 |
| 029. <i>Belabarce</i> : 1563-1564-1565
1568-1591 | 073. <i>Cumbuxiloa</i> : 1567 |
| 030. <i>Belabarçe</i> : 1563-1564-1566-1567 (el
Paco de)-1568-1569 | 074. <i>Chorimilo</i> : 1591 |
| 031. <i>Belabarçe trulluarana</i> : 1565 | 075. <i>Ebanyberro</i> : 1585 |
| 032. <i>Belabarsaysa</i> : 1593 | 076. <i>Ebaynberro</i> : 1585 |
| 033. <i>Belagoa</i> : 1564-1566 | 077. <i>Elurriaga</i> : 1563-1567-1568
1568-1588-1591 |
| 034. <i>Belagua</i> : 1563-1564-1566 (Quiñon o
Miñota)-1567-1568-1569-1591-1593 | 078. <i>Equialterrea</i> : 1564-1569-1591 |
| 035. <i>Belagua en luridoquigua</i> : 1568 | 079. <i>Errachu</i> , el molino (llamado) de:
1568-1569 |
| 036. <i>Belagua sorondoa</i> : 1567-1568 | 080. <i>Erreguiabortosoroa</i> : 1567-1568 |
| 037. <i>Belaybarrea</i> : 1563 | 081. <i>Erretenea</i> : 1568 |
| 038. <i>Berroeta</i> : 1593 | 082. <i>Erreteneco urria</i> : 1567 |
| 039. <i>Berrueta</i> : 1565-1567-1568-1591 | 083. <i>Esabacocha</i> , el barrio llamado:
1564-1566-1568-1569 |
| 040. <i>Bichitace</i> : 1593 | 084. <i>Esaura</i> : 1563-1564-1568 |
| 041. <i>Bichitoça</i> : 1564 (el Barranco o
Regacho de)-1567-1568-1569 | 085. <i>Escarsaysa</i> : 1591 |
| 042. <i>Bichitoça / lurydoquigua</i> : 1563 | 086. <i>Essabacocha</i> : 1591 |
| 043. <i>Blabarçesorondoa</i> : 1565 | 087. <i>Exaura</i> : 1591 |
| 044. <i>Blaybarrea</i> : 1568 | 088. <i>Ezca</i> , la puente de: 1564 |
| 045. <i>Bordarrea</i> : 1567 | 089. <i>Ezcaursaysa</i> : 1568-1569 |
| | 090. <i>Ezcayturria</i> : 1568 |
| | 091. <i>Ezcurra</i> : 1592 |

092. *Ezquiaga*: 1566-1567
093. *Garardoya*, el barrio llamado: 1568-1591-1592
094. *Garatea*, el barrio llamado: 1569
095. *Garbisa*: 1564
096. *Gaztelu çarra*: 1569
097. *Hadace*: 1591
098. *Heluriaaga*: 1591
099. *Hodieta*: 1569
100. *Hornattua*: 1568
101. *Huturrardao*: 1565
102. *Huturrardau*: 1567
103. *Inçaga*: 1567
104. *Jorgerena çibiburua*, la puente: 1593
105. *Landa burua*: 1591
106. *Landaburua*: 1568
107. *Landaondoa*, la Puente de: 1568
108. *Larrarte*: 1569
109. *Leçeyrua*: 1564-1565
110. *Lexancoa*: 1569
111. *Maçe*, (la selba de): 1566-1568
112. *Macecomurua*: 1563-1567-1568-1582
113. *Maceco murua*: 1591
114. *Maçecomurua*: 1564-1568
115. *Macelu*: 1591
116. *Maceybarburua*: 1566
117. *Maçeybarburua*: 1564
118. *Martia berroa*: 1593
119. *Martiaberroa*: 1563-1564-1566-1567-1568-1569-1592
120. *Mendicoxanz*: 1568
121. *Mendigacha*, el barrio, la cassa de: 1566-1568-1568-1591
122. *Minchate*: 1563-1564-1567-1568-1591-1592-1593
123. *Minchate junto al molino*: 1564
124. *Minchate Vrria*: 1567-1593
125. *Minbate*: 1591
126. *Molino llamado de Errachu*, el: 1569
127. *Muga ederra*: 1585
128. *Mugaederra*: 1585
129. *Olace berdea*: 1591
130. *Olaçeberdea*: 1568
131. *Osindundua*, la Puente de: 1568
132. *Osinugaltea*: 1565
133. *Osobieta*: 1564
134. *Pistaburua*: 1591
135. *Puchucoerreca*: 1565-1568
136. *Raco*, la benta de: 1581
137. *Retola*: 1567
138. *Retolaçe*: 1563
139. *Rigacho*, el: 1565-1567
140. *Rio*, (cave) el: 1564-1568
141. *Saculo*: 1567-1568-1591
142. *San Julian*, (la hermita): 1565-1568
143. *Sanso*, el molino de: 1563
144. *San ciprian*, la ygla. parrochial del señor: 1564 (cfr. Donejoro)
145. *Sant ciprian*, el cimiterio de: 1564-1581; la ygla. parrochial de señor: 1565 (cfr. Donejoro)
146. *Saysa*: 1567-1568
147. *Saysbarondoa*: 1568
148. *Surguicea*, la endrecera de: 1585
149. *Tejeria*, la: 1591
150. *Torrobrueta*, la endrecera: 1568
151. *Urriscoa*, la endrecera llamada: 1567
152. *Uturburua*: 1567-1568
153. *Uturburua*: 1568
154. *Uturruburua*: 1568
155. *Velayturri*, la fuente de: 1593
156. *Ycaxburua*: 1593
157. *Ycey / hordoqui*: 1565
158. *Yceyhordoqui*: 1564-1567
159. *Yçeyluce*, el termino y endreçera: 1568
160. *Yceyxpeta*: 1591
161. *Yeradacua*: 1563-1566-1568
162. *Yeradaqua*: 1567
163. *Ylinchasagarçea*, la endrecera y parte llamada: 1569
164. *Ysaba*: 1564-1569-1581-1591-1592
165. *Ysaau*: 1563-1564-1568-1569
166. *Yssaba*: 1563-1582-1591-1592-1592-1592

B) Aztertu ditugun beste karpeta batzuk eta bertan aurkitutako toponimo berriak:

- 08.a: Hernando GEORGE (1570-1579)
- 09.a: Hernando GEORGE (1580-1588)
- 11.a: Hernando GEORGE (1585-1598)
- 12.a: Hernando GEORGE (1599-1601)
- 13.a: Hernando GEORGE (1602-1603)
- 14.a: Hernando GEORGE (1612-1617)
- 15.a: Hernando GEORGE (1621-1625)
- 10.a: Pedro GLARIA (1565-1581)
- 18.a: Miguel VILIOCH (1592-1611)
001. *Abajueta* (14) 1616.06.27
abajueta 1616
002. *Aguinçea* (15) 1622.08.28
003. *Alguialorreta* (08) 1579.10.19:
1580-1586-1588-1600-1605
algui alorreta 1588
alguia lorreta 1571
- alguialoreta* 1600
004. *Algui allorreta* (09) 1588.10.08
alguiallorreta 1600
005. *Aãezquyoya* (10) 1565
006. *Arancugachaburua* (15) 1621.10.23
007. *Ararte* (14) 1614.06.29
008. *Araynco Ugacha* (08) 1577.09.12
arayncugacha 1579-1580
arancogacha 1572-1609
009. *Archincharrea* (14) 1612.04.23
010. *Ardibidegaynea* (14) 1614.06.29
la Cantera de 1604
ardiuidgaynea 1615
011. *Ariagasoroa* (08) 1572.08.02:1605
ariga soroa 1580
012. *Armandrueta* (08) 1579.05.01:1583

013. *Arraco/ çocoa/* (08) 1575.10.08
arraco/co-çocoa 1576
araco çocoa 1622
014. *Arras, las* (15) 1625.07.21
015. *Arremandrueta* (12) 1600.08.26:1604
aremandrueta 1612-1615
016. *Arrimandrueta* (08) 1575.10.12
017. *Arriaçibirieta* (12) 1600.08.21
la Puente de
018. *Arrurdineta* (12) 1600.08.21
019. *Asulaçe* (09) 1584.08.06:
1602-1605-1614-1615-
1617-1621-1622
asulace 1608
020. *Ateas de Minchate* (14) 1615.01.07
021. *Auxpidea* (08) 1572.08.19:
1575-1579-1587-1598-
1602-1613-1615
la Cruz de 1572-1585-1624
auchpidea 1610
Aunz de la Tierra de sola del lugar
de Auz del Rey.o de françia 1612
022. *Axpila* (15) 1621.10.23
023. *Azigorya* (10) 1565
024. *Aztaparreta* (09) 1584.01.16
el Río, Rigacho, Presa
1587-1598-1614
aztapareta 1615
025. *Bagarguia* (14) 1616.06.27
las Peñas del Portillo de
026. *Bagaxiloa* (15) 1624.08.06
027. *Bago malta* (15) 1623.07.09
028. *Baraçexargueta* (12) 1600.08.26
029. *Barangaga* (08) 1577.11.06:1608
el Rigacho de 1601
030. *Barricata muga* (14) 1612.06.04
031. *Batanes, los* (12) 1598.10.18
032. *Belabarçe als. Trulluarena* (08)
1573.08.24
033. *Belabarçe Gaztuluçarra* (12)
1599.06.01
034. *Belabarçe Sorondoa* (09) 1583.10.05:
1584-1599-1605
belabarçesorondoa 1586-1614
velauarçe Sorondoa 1621
035. *Belabarsaysa llamada el mançanal* (12)
1599.10.16
036. *Belagoa Leçeyrua* (14) 1615.11.06
037. *Belagoa Sorondoa* (15) 1621.10.23:
1622.-1625
belagoasorondoa 1616
038. *Belagua cabe Arraco* (08) 1572.07.19
belagua La borda de bidau 1599
bordalte de Belagua, la 1609
039. *Belagua Landazuria* (09) 1587.09.17
040. *Belagua Leçeyrua* (08)
1576.09.23:1572-1587-
1600:1604-1612-1617
belagua leceyrúa 1579-1581
041. *Belagua Urreydoquigua* (08)
1573.06.14: 1575-1583
042. *Belagoa Urridoquigua* (12) 1590.01.10
043. *Belagua Urridoquigua* (12) 1598.01.09
044. *Belaguayceydoyerrecra* (08)
1579.09.29
belagua yceydoyerrecra 1585
045. *Belaybarea* (08) 1570.02.20
enzima la fuente
velaybarrea 1621
blay barrea 1579
046. *Belayturri* (08) 1571.06.24:
1589-1605-1615
la Fuente de: 1608
047. *Belozcarre* (13) 1606.12.26: 1615
la Partida de 1615
el Bedado Casalenco 1624
la parte de, el rigacho de 1600
velozcarre 1615
048. *Berueta* (11) 1590.07.01:
1614.-1615-1621
donde el Passo de Gabarri 1583
el Rincon de 1621
049. *Biota* (09) 1584.10.21
aguas e yerbas del Monte de
050. *Çabalburusteta* (08) 1571.06.24
051. *Çaltua de Belagoasorondoa en el pacco*
(15) 1622.10.13
052. *Carrica* (09) 1583.11.19
053. *Castillo pintano* (18) 1609.03.25
Castillo, el 1605
054. *Çaualeco alorreta* (15) 1622.10.23
055. *Çaualetaco alorra* (14) 1615.07.05
caualetaco alorra 1624
çaualetacoalorra 1615
056. *Çarechentea* (08) 1571.03.31:1621
las Artigas de 1600
057. *Çearechentea* (12) 1602.11.01:
1606-22
cear echen.a 1615
çear/echen.a 1615
cearechen.a 1606-1615
çearechen.a 1598-1614-1615
cearechn.a 1614
058. *Carechentea* (12) 1597.06.29
059. *Çerrotaburua* (08) 1571.07.03
060. *Cerrotalte* (12) 1601.10.07
061. *Çetegüia* (15) 1622.08.11
062. *Çetegüeta llamado el mançanal* (15)
1621.10.28
ceetegüe.a 1616
063. *Çibiria* (14) 1616.12.01
064. *Costormuga* (12) 1599.12.06:1605
costormuga (irakurketa zaila [i.z.] =
castro/corstormuga[?])
(09) 1584.08.12
065. *Daudarrea* (08) 1573.09.26
066. *Donamarialte* (15) 1622.07.27
067. *DoneaJoro* (14) 1614.06.29
068. *Dronda, la ikus: La Dronda*
069. *Eguioria* (14) 1612.10.18:
1613-1615-1625
la Collada hacia (14) 1612.06.04
070. *Egullor* (08) 1572.08.06
071. *Elurridoya* (12) 1599.06.01:
1614-1615

072. *Eraz aria* (13) 1604.09.30
073. *Erbinea* (15) 1622.10.23
074. *Ereyçe* mojon de laraya del Rey.o de nauarra y francia (12) 1598.09.08: 1614
075. *Ernaz* (14) 1614.08.27
076. *Eroyçu* (14) 1614.06.29
077. *Errabrasa* (12) 1601.10.07 la Casa de
078. *Erraçarria* (12) 1598.07.19: 1608
079. *Errachucoerrotalte*a (12) 1600.08.21
080. *Erreguia bortosoroa* (08) 1578.09.08
081. *Erreguiabortusoroa* (13) 1605.06.29
erreguiabortusoroa 1609
ereguiabortusoroa 1614
082. *Erretola* (12) 1600.08.13
la Bordalte de 1606-1615
083. *Erretola la bieja* (12) 1600.08.13
084. *Errotaxarra* (12) 1598.07.05
085. *Erroyçu* (12) 1597.06.16
la Polçiga de 1608
086. *Gabarri* el Paso de (09) 1583.12.21
gauarri el Passo de (09) 1587.03.25
087. *Garaydoya* (08) 1578.05.26
088. *Gastuluçarra* (13) 1609.06.29
089. *Haraguieta* (14) 1614.07.27
090. *Ibiria* (09) 1582.05.28
Ybiria, el Rio de 1572-1599
091. *İnçaga çocoa* (09) 1582.09.09
092. *İnçaga* (15) 1624.07.03
la Loma de
İncaga 1590
Ynçaga
160-1606-1612-1615-1622-1624 (cfr.
Ynçagaondoa, *Ynçaga hondo*a)
093. *La dronda* (de Belagua) (09)
1580.05.24: 16091615
el Rigacho de 1588
*Ladron*da 1598-1599
094. *La Landa* (08) 1577.06.16:
1605-1615-1624
la Landa mayor debaxo la Villa 1614
la Landa de baxo la villa 1577
de cabo la villa 1587
de Hornatua 1583
de ornatua. 1585
las Landas de Ariua y abaxo 1616
095. *La Larraça* (14) 1614.06.29
(llamada) de belagoa 1625
y Lieço de belagoa, el Passo y
Cañada de (15) 1625.07.21
Larraca de Belagoa, la (14)
1615.01.07: 1625
096. *La Sueloa*
el Rio de 1600
La Suelva (La Suelua) 1588
Lasueloa 1600
1605-1614-1616-1623-1624
LaSueloa 1615
La suelva, (09) 1588.06.12
097. *La Suelua, La Suelva*
(Ikus: *La Sueloa*)
098. *Landaçuria* (12) 1602.10.09: 1617
Landa curia,
Velagua y endres.a llamada 1610
099. *Landon*doa (12) 1600.08.21: 1624
la Puente de
100. *Lapacarra* (15) 1622.10.23
el Rigacho de (*Lapaçarra*)
101. *Lapatia* (15) 1625.07.21
102. *Laraya del Rey.o de nauarra y francia*
ereyce mojon de(Ik: Ereyce)
103. *Larraburua* (12) 1600.01.02
104. *Larraria* (12) 1598.10.19
105. *Las dos llanas* (14) 1616.12.03
106. *Lasunguçarra* (12) 1600.08.21
107. *Leceyrua* (09) 1580.10.02:
1582-1614-1616
108. *Lexa* (14) 1614.08.27
109. *Lexaralorra* (14) 1617.01.06
Minchate Urria llamado
110. *Lieço de Belagoa* (15) 1625.07.21
111. *Luaraquieta* (12) 1602.10.09
112. *Luaraqueta* (14) 1615.01.07
113. *Lurrydoquigua* (12) 1598.10.19
114. *Lurydoquigua* (12) 1600.10.17:
1602-1609
115. *Mace berroa* (09) 1586.05.26
Maçeberroa 1612
116. *Mañcanal* de Artecomendia (08)
1579.04.05
q llaman de salvador labayru, el (12)
1600.09.29
117. *Manchosanz* (08) 1571.01.12: 1602
118. *Manchosance* (13) 1608.09.15
119. *Minchate Atarte*a (08) 1578.10.26
120. *Minchate Urria* (09) 1584.08.06
Minchate Urria llamado Lexaralorra
ikus: *Lexaralorra*
121. *MinchaTurria* (14) 1612.06.04
Minchaturria (14) 1615.01.07
122. *Molino biejo q llamā de errachu, el*
(12) 1600.08.13
Molino de Arriua, el 1605
Molino de Junto a los batanes 1598
*Molinos y Vatan*es de la Villa 1605
Molino de Sancho, el 1573
123. *Mur do quoechea* (08) 1577.05.02
("Billanueba de Aezcoa"-n emana)
(cfr.: *Mururducoch*)
124. *Murquillua* (14) 1615.01.07
125. *Mururducoch* (*Muruaducoch* [?] i.z.)
(09) 1583.06.27
126. *Mururdicoch* (09) 1587.10.11
127. *Mustulgua* (14) 1616.06.27
la Peña llamada
128. *Oarmurua* (08) 1577.07.03
129. *Olcibieta* (11) 1589.05.15
Olcibieeta 1614
Holçibieta (08) 1575.01.15
130. *Onçibieta* (14) 1615.01.07
131. *Onçubieta* (12) 1599.12.05:1614
132. *Oraqua* (08) 1578.12.28
la Cruz de

133. *Orierriagasargua* (12) 1601.08.10
134. *Ornatua* (08) 1579.06.14: 1616
la Torre de 1579-1617
Hornatua 1572
la Landa de 1583
135. *Orrieeriagua* (12) 1601.08.10
136. *Osin Ugaltea* (12) 1600.08.21: 1605
137. *Ossasarrasteta* (13) 1604.08.22
138. *Ossarasteta* (13) 1604.08.22
las Peñas de
139. *Puchuco erreca cabo layglesia de nra s^a
deydoya* (09) 1586.08.10
140. *Raya de francia, la* (15) 1622.08.28
141. *Reclusa* (14) 1613.10.08
la pieça de la
142. *Rio Mayor* (09) 1580.02.20:
el Rio Mayor de Belagua:
1586-1588-1590-1612-1615-1621
143. *Sagartoyeta* (08) 1573.06.14
144. *Saies andia* (13) 1604.09.30
145. *Saleras, las* (14) 1615.01.07
el Rincon de 1598
146. *Sançol* (12) 1599.12.05: 1612
147. *Sarastoya* (14) 1617.01.01
el Rigacho de
148. *Saysbarrondoa* (09) 1580.04.18
149. *Semencero* de Belabarçe, el (15)
1615.01.06
Semencero de Belagoa, el (15)
1615.01.06
150. *Sierra de peña, la* (13) 1605.04.08
151. *Sorondoa* (08) 1578.10.26
Belagua en la Solana de 1584
152. *Sueloa, la* Ikus: La Sueloa
153. *Surguiçea* (14) 1616.06.26
el Pico Baxo de
Surguiçia: 1616
Curguiçea: 1616
154. *Tegeria, la* (09) 1581.10.07
155. *Tejeria bieja, la* (13) 1608.01.02
156. *Teme* Rigacho de (12) 1601.08.10
157. *Torro burueta* (12) 1598.04.13
Torroburueta 1598-1612
158. *Torrebruenta* (11) 1589.03.23
159. *Ugaxiloa* (15) 1624.12.04
160. *Urcagua* (14) 1614.07.27
161. *Urreydoquigua*, (09) 1584.01.16
Belagua en la parte llamada 1587
Urquidoy (ab) (12) 1598.10.18
162. *Ursaysa* (09) 1584.08.06
1608-1615-1621-1624
163. *Utur Ardaü* (15) 1623.10.10
el Rigacho de
Utur ardaü: 1599
Uturarardau: 1614/5-1623/4
Huturarardau: 1615
164. *Uturardao* 1578-1586
165. *Uturburua* (12) 1599.06.10
Uturbu.a 1614
Huturburua 1598
166. *Uturroz* (14) 1612.06.04
167. *Uturxiloa* (08) 1572.08.06
168. *Vrcagueta* (13) 1606.12.26
169. *Vrrutico ojana* (12) 1600.08.13
la Selva de
170. *Yaradacua* (14) 1614.06.29:
1615-1622
171. *Yçaba aguerre* (12) 1601.08.10
Ycauaaguerre (12) 1601.08.10
172. *Yçalçu* (15) 1623.03.14
la Puente del passo de
Ycalcu (12) 1600.08.21
Ycalçu (14) 1613.10.08
173. *Yçeydoya* (12) 1599.10.23
el Regacho, Rigacho de 1616-1623
Yceydoya (09) 1584.08.06
Belagua donde el rigacho de
174. *Ydoya, n.s. de* (08) 1575.08.18
1577-1583-1600-1605-1608-1621
175. *Ynçagaondoa* (14) 1612.06.04
Ynçaga bondoa (12) 1600.08.13
176. *Yturria* (08) 1575.08.18
1578-1583-1605-1615-1617

II. ERANSKINA

Tratado de límites entre España y Francia

001. *Ania* (035:271) (035:272)
002. *Añalarra*: (034:262) (035:272) el
Collado de (004) (005) (cfr. Sierra
Longa de Ania)
003. *Arlas*: el Pico de (005) (034:262), el
Puerto de (015)
004. *Arra-sarguia*: el Portillo (034:259)
005. *Baticoche*: el Portillo de (034:266)
006. *Bearne*: Muga de (ikus: Muga de
Bearne)
007. *Belay*: Portillo de (005) (032:250)
(033:254)
008. *Camalonga*: el Portillo de (033:258)
(034:260)
009. *Camino*: de abajo (033:256), de
arriba (033:256), (desde) el Ferial
(de Eraice) á la Piedra de San Martin
(033:258) (034:262), de la Piedra de
San Martin (034:260), del Portillo de
Belay al de Guimbeleta y la cumbre
de Carchela (033:254), entre Isaba y
Santa Engracia (033: 255), dos
caminos al Ferial de Eraice
(denominados) Camino de arriba y
Camino de abajo (033:256)
010. *Carchela*: el alto de (032:253), el
monte (032:250), una gran roca
llamada (032:252), la cumbre de
(033:254)

011. *Cuma de Ansú*: la (034:260)
012. *Eraice*: el Portillo de (033:256) (033:257), el Ferial de (033:256) (033:257) (034:262)
013. *Ernaz*: (015)
014. *Esquina-Sempori*: la (ikus: Sempori)
015. *Eyrance*: el Collado de (005), el Portillo de (005)
016. *Ferial*: el (033:258)
017. *Guimbeleta*: el Portillo (032:250) (032:254) (033:254) (033:256), Puerto de (005), el Pico de (033:255)
018. *Insolo*: el Portillo de Insolo o de Lescun (035:272)
019. *Lacura*: (005)
020. *Lacurra*: el Pico de (033:256)
021. *Léché*: (034:260)
022. *Leja*: la Montaña llamada de (034:260), la cima de (034:262) territorio de (015)
023. *Lescun*: el Portillo de Insolo o de Lescun (035:272)
024. *Mombiela*: la cima de —o de la Serra— (034:264), la roca de (034:263)
025. *Muga de Bearne*: —o Piedra de San Martin— (005) (015)
026. *Murlon*: (005), la Montaña de (034:263)
027. *Pescamó*: el Portillo de (034:265)
028. *Piedra de San Martin*: Muga de Bearne o (015), la (005) (033:258) (034:260) (034:262)
029. *Portillo de arriba*: una alturita llamada (034:268)
030. *San Martin*: la Piedra de (ikus: Piedra de San Martin)
031. *Sempori*: la Esquina-(033:257)
032. *Serra*: la (034:264)
033. *Sierra Longa de Ania*: “A toda esta porcion de la Sierra Longa de Ania se le dá el nombre de Añalarra.” (035:272)
034. *Sierra Longa*: el Paso de Sierra Longa o de Ania (035:271), la Cresta de (035:271b)
035. *Tabla de los Tres Reyes*: (035:272)
036. *Urdaite*: (005), el Portillo de (033:255)

Gobierno de la Provincia de Navarra. Tratado de límites entre España y Francia y convenios adicionales. 2 de Diciembre de 1856. En vigor el 15 de Abril de 1859.

El Gobernador de la Provincia á los Alcaldes de los Pueblos Fronterizos. Pamplona 1 de Junio de 1859. Firmado el Gobernador: Trinidad SICILIA.

“Deseando S. M. la Reina de España y S. M. el Emperador de los franceses consolidar la paz mantener la concordia entre los habitantes de ambos Estados que por una y otra parte pueblan la porcion de frontera comprendida desde el collado de Añalarra, en los confines de las provincias españolas de Navarra y Huesca, con el departamento francés de los Bajos Pirineos hasta la desembocadura del Vidasoa en la rada de Higuier...”

(005)

Art.1º “... partirá del collado de Añalarra dirigiéndose por lo alto de los cerros que van por Murlon y el pico de Arlas á la piedra de San Martin, llamada tambien Muga de Bearne, de acuerdo con el amojonamiento hoy existente.”

Art. 2º A partir de la piedra de San Martin se encaminará la linea fronteriza al collado de Eyrance y al portillo del mismo nombre en la cordillera principal del Pirineo, cuyas cumbres correrá por Lacura, Urdaite, puerto de Guimbeleta y portillo de Belay hasta Baraceja-la-alta ó Barceta-Goitia, conformándose esta demarcación en la parte que le corresponde del amojonamiento concertado en 1695 entre los apoderados de los valles de Roncal en España y de Sola en Francia.

Art. 3º Desde Baraceja-la-alta o Barceta Goitia será la divisoria la linea de crestas determinada por las cúspides de Ochogorria, Mulidoya, Iparbacocha, Ory y Alupeña.

(015) Roncal con Baretons

Artículo 1º Desde el 10 de julio de cada año tienen derecho los ganados de toda especie del Valle de Baretons á gozar libremente las yerbas y aguas, durante veintiocho dias consecutivos, en los territorios de Ernaz y leja, conocidos con el nombre de Puerto de Arlas; pero con la condicion de no poder majadear ni apriscar allí de noche, sino que deberán ir á pernoctar dentro de sus propios límites. Concluido este plazo, desde el dia siguiente los ganados de Roncal tendrán el libre aprovechamiento de dichos pastos, hasta el

25 de Diciembre, del mismo modo que los de Baretons; esto es, únicamente de sol á sol, y debiendo retirarse cada día á pasar la noche en su propio territorio.

Art. 6º Todos los años el 13 de Julio se reunirán en la muga de Bearne o piedra de San Martín los Alcaldes de los participantes de la facería para tratar de los concerniente á ella y proceder a la exacción de las multas que han de satisfacer los transgresores.

(031)

236.—A 950 metros de lupeña en la encumbrada cima de Ori hay una cruz.

237.—Despues de pasar por Ori-chipia é Iturzaetaco-gaina, á Iturzaetaco-lepoa que es el puerto de Larrau, distante 1.860 metros de la señal precedente

238.—A 1.060 metros en la cumbre llamada Orbizcayaco-gaina, segun los españoles, é Iparbaracocha-gaina segun los franceses.

239.—A 880 metros en Betzulaco-lepoa ó portillo de Betzula denominado tambien Betzula-mehecaco-lepoa, por donde pasa el camino de Uztarroz á Larrau.

(032)

240.—A los 700 metros en el portillo Bildocharrenco-lepoa ó Silohandicolepoa.

241. A distancia de 980 metros en la cima llamada Mulidoyaco-gaina por los españoles, y Gastarrico-gaina por los franceses.

242.—A los 840 metros en un altito entre dos portillos, de los cuales el más oriental llaman los franceses Elhurssouco-lepoa.

243.—En la primera altura del extremo occidental del monte Ochogorri-chipia á 470 metros.

244.—A 410 metros en otro cerro de la misma montaña cerca del escarpado que está á la parte de España.

245.—En le vértice mas elevado de Ochogorri-chipia, á 530 metros.

246.—A 1240 metros en la más alta cumbre de Ochogorrico-gaina, en una roca sobre el borde del escarpado que cae hácia Francia, hay una cruz.

247.—A unos 500 metros, junto al camino de España á Francia portillo de Utururdi-neta.

248.—Unos 900 metros mas adelante, en el punto más elevado y oriental del monte llamado por los españoles Baracea la alta ó Baraicoa, y por los franceses Chardacaco-gaina, hay una peña señalada con cruz.

249.—En el portillo de Sota-lepoa á 800 metros.

250.—A los 600 metros en el portillo de Belay, 10 metros al E. el camino.

La linea fronteriza abandona las crestas y toma el camino que por la afalda septentrional el monte Carchela conduce al portillo de Guimbeleta, segun la direccion indicada por las señales que están colocadas á la parte meridional de la via.

251.—A 210 metros, cruz esculpida en una peña de un derrumbamiento que domina al camino.

252.—A 230 metros, cruz en una gran roca llamada tambien Carchela, situada al Sur de una regata que pasa entre la pendiente escarpada de la montaña y la parte más suave cubierta de pastos por donde va el camino.

Este va casi en linea recta hasta la muga siguiente, pasando algunos metros al N de una fuente perenne que dista 120 metros de la señal última.

253.—En una arista dominante y muy sensible que procede del alto de Carchela, sobre el punto en que el camino forma un ángulo á 750 metros de la cima de Carchela, á 450 de la muga precedente y 40 ántes de llegar á una piedra en una cruz pequeña sin numerar, que es indicacion antigua de estos mismo límites.

254.—En el portillo de Guimbeleta, á unos 600 metros del número 253.

Se ha convenido que algunos ganados de Sola se extralimitasen entrándose en el terreno comprendido entre el camino del...

(033)

...portillo de Belay al de Guimbeleta y la cumbre de Carchela, no sean multados ni prendados.

Desde el portillo de Guimbeleta vuelven los linderos a recorrer las crestas de la cordillera principal, pasando por el vértice del pico Gimbeleta, que dista 520 metros del portillo de su nombre.

255.—En el portillo de Urdaite á 860 metros del pico de Guimbeleta, 40 al O. del camino que ofrece por allí comunicación entre Isaba y Santa Engracia.

256.—En el portillo de Eraice, 10 metros al O. del camino que entra en España y Francia, dista 4.500 metros del hito precedente y 2.050 del pico de Lacurra, que queda entre estas dos mugas.

Por ser impracticables las laderas del Pirineo que caen á Francia entre los portillos de Guimbeleta y de Eraice, se ha determinado que el camino que vá de un portillo de estos á otro casi paralelamente á las cumbres por la parte meridional de ellas sea de paso libre para los franceses y sus ganados, los cuales no podrán apartarse de la vía sin autorización competente.

Desde el portillo de Eraice bajan por la falda septentrional dos caminos que conducen al Ferial de Eraice, de los cuales el que está mas al S. se denomina Camino de arriba y al otro Camino de abajo. Por el de arriba vá la división de jurisdicciones, que desampara ya la cresta de la cordillera principal.

257.—S. A 600 metros del portillo de Eraice, en el camino de arriba y sitio llamado la esquina-Sempori: este mojón, además del número, tiene esculpida la letra S para distinguirlo de otro que hay en el camino de abajo con el mismo número y la letra N pero con distinto objeto, como se verá despues.

En el paraje en que los caminos entran en el Ferial de Eraice hay grabada en peña una cruz sin número.

258.—... en el extremo N del Ferial...

Se ha convenido en conservar la antigua costumbre de que sean de libre tránsito para españoles y franceses, tanto el camino alto como el bajo, y que en el terreno comprendido entre estos, aunque situado en jurisdicción francesa, puedan pacer, así los ganados del valle de Roncal como los de Sola de día y de noche.

Desde la señal 258 hasta el portillo de Camalonga esta determinada la frontera por el camino que va del Ferial á la Piedra de San Martin.

(034)

259.—A 400 metros del 258 hay una cruz sobre una gran piedra en el portillo Arrasargua.

260.—A los 600 metros otra cruz en el portillo de Camalonga, á la entrada de la Cumba de Ansú.

La raya sigue por una cordillerita de rocas inaccesibles que corre casi paralelamente al camino de la piedra de San Martin al S. y á poca distancia de él, y va á unirse á la montaña llamada de Leja por los españoles, y Léché por los franceses.

262.—A 530 metros de la muga precedente en el portillo y á un metro de la Piedra de San Martin que está 630 metros al E. de la cima de Leja y 1260 al O. del pico de Arlas.

... el camino desde el Ferial de Eraice á la piedra de San Martin está en parte dentro del territorio español...

Desde la piedra de San Martin determina los confines la línea de crestas que va por el pico de Arlas y la montaña de Murlon hasta Añalarra.

263.—... cruz en la roca de Mombiela...

264.—... cruz en la cima de Mombiela ó de la Serra...

265.—... el Portillo de Pescamó...

266.—... el Portillo de Baticoche...

268.—... cruz en una alturita llamada Portillo de arriba...

(035)

271.—En la cresta de esta sierra y sitio conocido por el paso de Sierra Longa o de Ania.

271 bis.—... la cresta de Sierra Longa...

272.—Al pié de la vertiente meridional de Sierra Longa de Ania y en la divisoria de aguas del Pirineo está el Portillo de Insolo o de Lescun, y en él una roca vertical próxima al camino marcada con cruz, y distante 560 metros de la señal última. A toda esta porción de la Sierra Longa de Ania se le dá el nombre de Añalarra.

Desde aquí se levanta notabilísimamente la cadena del Pirineo, cuya cresta, muy marcada por esta parte, divide á Navarra del departamento de los Bajos Pirineos hasta la elevada cumbre que se llama Tabla de los tres Reyes, por ser punto comun á los tres antiguos reinos de Navarra, Aragon y Francia.

Bayona, 28 de Diciembre de 1858.

- (115b) (116) I: Manuel Hualde.
 (117) (118) I: Josef Anaut.
 (119) (122) I: Narciso Petroch.
 (123) I: P.J. Marco.J.Fco.Fdz
 (botik).
 (124) (127) I: Juan Josef Indurain.
 (127b) (128) I: Josefa Romeo (al) Gui-
 llen.
 (129) (130) I: M. Hualde y Urzain-
 qui.
 (130b) (132) I: Ciprian Perez.
 (133) (135) I: Pascual Salboch.
 (135b) (138) I: Joaquin Miguel Marco.
 (139) (141) I: Felipe Marco.
 (142) (143) I: Pasquala Ederra (al)
 Barace.
 (143b) (145) I: Fermin Petroch.
 (145b) (146) I: Sebastian Ochoa.
 (146b) (149) I: Cristobal Petroch.
 (150) I: Pedro Esteban Algarra.

Abolengo liburua (2)

Izarjentea auzoa

- (152) (154) II: Pedro Angel Ezquer.

Bormapea auzoa

- (154) (157) II: Baltasar Conget.
 (157b) (158) II: Francisco Gorrindo.
 (159) II: C. Petroch. M. Anso
 (o).
 (160) (165) II: Joaquin Guillen.
 (165b) (167) II: Vicente Cherrail.
 (168) (169) II: Xabier Carrica.
 (170) II: Pedro Ciprian Garde.
 (172) (175) II: Pasqual Hualde.
 (176) (177) II: Fco Bonifacio Gorrin-
 do.
 (177b) (180) II: Josep Barace Petroch.
 (180b) (182) II: Mariano Mayo.
 (183) (184) II: J. Carrica. Ciprian Pe-
 rez (o).
 (185) (186) II: Pedro Petroch.
 (188) II: Pedro Angel Guillen.
 (188b) (190) II: Miguel Ezquer.
 (191) (194) II: Rudesindo Garde.
 (194b) (195) II: Fermin Bon.
 (197) II: Zacarias Noqué.
 (199) II: J. Bautista Urdangarin.
 (200) (201) II: M. Francisca Arregui
 (al).
 (202) (203) II: Diego Anaut.
 (204) II: M. Geronima Arregui
 (al).
 (204b) (206) II: Miguel Erles.
 (209) (210) II: Ciprian Zalguizuri.
 (210b) (211) II: Gabriel Arriaga.
 (213) (214) II: Pedro Esteban Anaut.

- (215) (218) II: Pelayo Garde.
 (218) (220) II: Ciprian Hualde.
 (222) (225) II: Juan Manuel Barace.
 (227) II: Ciprian Jimeno.
 (228) (229) II: Bautista Algarra.
 (229b) (232) II: Pedro Francisco Mar-
 co.
 (234) (236) II: Fermin Urzainqui.
 (236b) (240) II: Agustín Marco.
 (241) (242) II: Andres Sabuqui.

Barrikata auzoa

- (242) (243) II: Martin Ballaz.
 (246) (247) II: Ciprian Esandi.
 (248) (251) II: Juan Josef Lugea.
 (253) (255) II: Juan Anaut.
 (256b) (257) II: Manuel Gorostiaga.
 (258) II: Melchor Gorrindo.
 (259) II: Salvador Villanueva.
 (260) (262) II: Ciprian Bernabe Anaut.
 (264) (265) II: JJ Lugea. Mariano
 Anaut (o).
 (266) II: Pedro Lasa.
 (267) II: Josef Angel Ros.
 (267) (270) II: Manuel Ansodi.
 (272) (274) II: Tiburcio Ederra.
 (276) II: Casimiro Algarra.
 (277) (278) II: Pedro Perez.
 (279) (284) II: Santiago Nicolao.
 (285) (287) II: Leon Nicolao.
 (288) (289) II: Camilo Esandi.
 (290) (291) II: Ramon Anaut.
 (292) (294) II: A Negarra. PJ Noque
 (Irak).
 (295) (297) II: Francisco Hualde.
 (298) (301) II: Balentin Lpz. D. T.
 Anaut (o).

Abolengo liburua (3)

Barrikata auzoa

- (301) III: Antonio Guillen.
 (303) (304) III: F. Sanz. Esteban, G.
 Tapia.
 (305) III: Martin Miguel.
 (306) III: Miguel Lasa.
 (308) III: Ciprian Gimeno.
 (309) (310) III: Pasqual Barace.
 (311) (313) III: Esteban Ezquer.
 (314) (317) III: Eugenio Barace.
 (318) (319) III: Melchor Perez.
 (319) (320) III: Esteban Perez.
 (321) (322) III: Pedro Ramon Petroch.
 (323) (326) III: Ciprian Tapia.

Burgiberria auzoa

- (327) (332) III: Pedro Miguel Anaut.

- (333) (335) III. Fermin Mayo.
 (336) (338) III. Francisco Petroch.
 (339) (341) III. Lorenzo Anaut Mayo.
 (341b) (344) III. Xavier Hualde.
 (344b) (347) III. Martin Marco.
 (347b) (351) III. Fermin Barace.
 (351b) (353) III. Pedro Anaut.
 (354) (357) III. Ramon Perez Marco.
 (357b) (359) III. Adriano Esandi.
 (359b) (361) III. Maria F. Algarra (al) Hualde.
 (362) (363) III. Joseg Esparz Anaut.
 (364) (365) III. Felix Hualde y Algarra.
 (365b) (366) III. Domingo Tapia.
 (367) III. Anaut.V.Ederra/M. Sanchez.
 (368) (369) III. Xavier Tapia.
 (370) III. Barbara Goyena.
 (371) (372) III. Felipe Dronda.
 (372b) (374) III. Lorenzo Hualde.
 (374b) (375) III. Felipe Dronda.
 (376) (377) III. Josef Matias Guillen.
 (377b) (382) III. PJ Anaut. PC Anaut (s).
 (382b) (385) III. Lorenzo Barace.
 (386) (388) III. Juan Francisco Marco.
 (388b) (390) III. Josef Esparz Amigot.
 (390b) (392) III. Juan Esteban Ederra.

Mendigatxa auzoa

- (392b) (394) III. Benito Anaut.
 (395) (396) III. Adriano Baque.
 (396b) (398) III. Ramon Elgorriaga.
 (399) (401) III. Mariano Gorria.
 (402) (405) III. Ignacio Barace.
 (406) (411) III. Juan Pelayo Perez.
 (412) III. Juan Esteban Romeo.
 (412b) (415) III. Lorenzo Ildefonso Anaut.
 (416) III. Gracia Carriquiri.
 (416b) (420) III. Casimiro Petroch.
 (420b) (422) III. Alejos Ederra.
 (423) (424) III. CB Labayru. PM Anaut (o).
 (424b) (427) III. Bernardo Berro. Manuel Ros.
 (428) (429) III. Angel Anaut.
 (429b) (432) III. Ignacio Anaut.
 (433) (436) III. Juan Pasqual Labayru.
 (436b) (437) III. Alejos Hualde.
 (438) (439) III. Prz Marco. Mariano Perez.
 (439b) (441) III. Ciprian Luis Ezquer.
 (441b) (444) III. Andres Algarra.
 (445) (446) III. Manuel Zalguizuri.
 (446b) (447) III. Andres Algarra.
 (448) (451) III. Pasqual Antonio Labayru.
 (452) (454) III. Ciprian Petroch.
 (455) (456) III. Ciprian Garde Martin.

- (456b) (458) III. Mateo Marco. Josef Lasa.
 (458b) (460) III. Joaquin Rujas.
 (460b) (462) III. Lorenzo Ezquer.

Abolengo liburua (4)

Mendigatxa auzoa

- (463) IV. Francisco Marcilla.
 (464) IV. Esteban Arozamena.
 (465) (466) IV. Josef Andres Anso.
 (466b) (468) IV. Nicolas Goyenecheren oin.
 (468b) (470) IV. Mateo Jarra.
 (471) IV. Jose Ramon Tapia.
 (471b) (472) IV. Jose Anso.
 (472b) (474) IV. Francisco Amigot.
 (475) (479) IV. Xavier Indurain.
 (480) (483) IV. Ciprian Labayru.
 (483b) (484) IV. Miguel Jimeno.
 (485) IV. Remigio Elizondo.
 (485b) (488) IV. Valero Barace.
 (489) (490) IV. MR Negarra (1895) Indurain.
 (491) (492) IV. Mariano Ederra.
 (492b) (494) IV. Isabel Garde, alar-guntsa.
 (495) (496) IV. Angel Alfonso Anaut.
 (496b) (497) IV. PM Carriquiri. MF Zalguizuri.
 (497b) IV. Miguel Esteban Labayru.
 (498) (499) IV. Mariano Anso (1883) A Ros.

Garagardoia auzoa

- (500) (502) IV. Juan Jose Corostiaga.

Barrikata auzoa

- (503) (504) IV. Juan Ciprian Esandi.
 (505) IV. Jose Mariano Urzainqui.
 (505b) (506) IV. Jose Ezquer.
 (507) IV. Basilio Garde.
 (508) IV. Manuel Larragueta.
 (508b) IV. Salboch. Ederra Salvoch.
 (509) IV. Josef Mayo.
 (509b) IV. Lucas Artieda.
 (510) IV. Casimiro Bernat (o) (C Baile).
 (511) IV. Braulio Perez.
 (511b) (512) IV. Agustin Marco. Mi. Ochoa.
 (512b) IV. Esuperio Ezpondaburu.
 (513) IV. JR Bernat (1898)Damaso B.
 (514) IV. Josef Ochoa.
 (514b) IV. Cruz Labari.

(515)	(516)	IV. Juan Vicente Mayo.	<i>Mende hasieran abolengo liburuari gaineratu-tako orrialdeak (1900 ca.)</i>
(516b)		IV. Blas Martin.	
(517)		IV. Pedro Lain.	
(517b)		IV. Baltasar Tapia.	(546) (547) IV. Mariano Salanoba Iguil.
(518)		IV. Romualdo Sola.	(548) IV. Juan Garralda Azcarate.
(518b)		IV. Julian Marco.	(548b) (549) IV. Jose Ramon Tapia.
(519)		IV. Enrique Mayo.	(549b) IV. Telesforo Perez Marco.
(520)		IV. Antonio Mayo (o) (Mayo).	(550) IV. Juan Osacar.
(521)		IV. Fernando Mayo. P de Miguel.	(550b) IV. Manuel Barace y Lasa.
(521b)		IV. Pascual Lorea.	(551b) (552) IV. Felipe Gorria y Mayo.
(522)		IV. Baltasar Blasquiz.	(552b) (553) IV. Ramon Perez. J Garces (o).
(522b) (523)		IV. Anselmo Lorea.	(553b) IV. Casimiro Ezquer.
(523b) (524)		IV. Miguel Mayo (1879) R. Sola.	(554) (555) IV. Anaut. Gayarre eta emazt.
(525)		IV. Fco Gorria (1900)A Aracues.	(555b) (556) IV. Mariano Marcilla.
(525b)		IV. Santiago Orduna.	(556b) (557) IV. Domingo Barace.
(526)		IV. Josef Tapia.	(558) IV. FB Gorrindo (1885) FL Gorr.
(527)		IV. Francisco Marcilla (Urz).	(558b) (559) IV. Ciprian Benito Guillen.
(528b)		IV. Esteban Vergara (Urz).	(559b) IV. Angel Noque Monaut.
(529)		IV. Antonio Lugea. Olaverri (o).	(560) IV. Juan Jose Ezquer y Larrat.
(529b)		IV. Fco Ardanaz (Urz).	(561) (562) IV. Angel Ros.
(530)		IV. Esuperio Ezpondaburu (Urz).	(562b) (563) IV. Bautista Gorrindo.
(530b)		IV. Juan Aracues, (Uzt).	(563b) (564) IV. Agueda Anaut.
(531)		IV. Salvador Marco.	(564b) (565) IV. Anselmo Anaut y Anaut.
(531b) (533)		IV. Luis Gorria.	(565b) (566) IV. Jose Indurain y Noque.
(534) (535)		IV. Martin Gale.	(567) IV. Ursula Gorria (al).
(535b) (536)		IV. Angel Ros (o) (PM Ros).	(568) (569) IV. Jose Indurain (G).
(537)		IV. Mariano Lasa.	(569b) IV. Pascual Mayo (Uzt).
(537b) (538)		IV. Ciprian Benito Guillen.	(570) IV. Andres Bueno.
(538b) (539)		IV. Jose Angel Tapia.	(571) IV. Felipe Dronda (Uzt).
(539b) (540)		IV. Alejandro Gaspar.	(571b) (572) IV. Estefania Noque.
(540b)		IV. Tomas Goyena.	(573) IV. Jose Ezquer (Gaur) F Ezq.
(541)		IV. Ciprian Benito Guillen.	(573b) (574) IV. Juan Lorenzo Hualde.
(541b)		IV. Basilio Mayo.	(575) IV. Felix Hualde (Gaur) F Huald.
(542)		IV. Jose Maria Mayo.	(576) IV. Hilario Iriarte.
(542b)		IV. Martin Echeverria.	(576b) IV. Vicente Surio (Uzt).
(543)		IV. M Ustariz & M Ederra Bernat.	(577) (578) IV. Pedro Garces.
(543b)		IV. Martin Gale.	(578b) IV. Julian Marco.
(544)		IV. J Lasa (o) (Ber. de Martin).	(579) IV. M Ederra (Gaur) bere alaba.
(544b)		IV. Juan Buson.	(579b) IV. Pelayo Petroch.
Giltza:			(580) IV. Gumersindo Ezquer.
000b: folioaren atzekaldea			(581) (582) IV. Donato Sabuqui.
(al): Alarguntsa			(582b) IV. Bonifacio Ederra.
(o): Oinordekoa			(583) IV. Pedro Miguel Mayo.
(s): semea			(583b) (584) IV. Bernardo Mayo.
G.: Garde			(584b) IV. Felipe Antonio Perez.
Urz.: Urzainki			(585) IV. Gracian Mayo.
Uzt.: Uztarroze			(585b) IV. Esteban Lorca.
Botik.: Botikaria			(586) IV. Esteban Orduna.
			(586b) IV. Segundo Alastuey.
			(587) IV. Anselmo Lorea.

(587b)	IV. Catalina Mayo.	(590b)	IV. Ciprian Antonio
(588)	IV. Pedro Mayo. J. Laya-		Ochoa.
	na (o).	(591)	IV. Nicolas Mayo.
(588b)	IV. Jose Manuel Ederria	(591b)	IV. Vicente Miguel.
	(o) Ed.	(592)	IV. Ramon Sola.
(589)	IV. Ramon Miguel.	(592b)	IV. Hilarion Marco.
(589b)	IV. Jose Sola.	(593)	IV. JP Perez (1900) Seb.
(590)	IV. Francisco Garde.		Perez.

«Txomin Peillen irakasleari nere esker ona eman didan Lapuntzagatik»

LABURPENEA

Izabako udaletxeko artxibategian gordetzen den Abolengo Liburuko lehenengo alean aurkitu ditugun toponimoak argitara ematen ditugu. Euskal erroa duten horiei lehentasuna eman bazaie ere erdal kutsuko asko tartekatzen dira (Batan, San Julian) herri honetako toponimian duten berebiziko garrantziarengatik. Maiztasunen azterketa bat ahalbidetzeko toponimo guztiei orrialde azpiko ohar bana erantsi zaie, bertan zein orrialdetan eta zenbat aldiz agertzen den aipatzen delarik. Noizean behin, Protokoloen Artxibategiko agirietan aurkitu ditugun aipuak eskeintzen dira toponimoa berriak zaharrek alderatzeko. Eskuarki aztertu diren karpetak hauexek dira: Erronkariko Notaritzako 4.a (1590-1593; Miguel Punt notariak egina) eta 7.a (1563-1569; Hernando George notariak egina). Honako lan honetan toponimo hutsak, etorkizun dagoen tesiaren oinarri eta erreferentzi-puntuak, aurkezten ditugu; noizbait toponimoei buruzko zenbait komentario eskeintzen baditugu ere, hau ez da artikuluaaren xedea; hauxe, honen ondorioz iritsiko zaigu.

RESUMEN

Este artículo recoge los topónimos contenidos en el primer tomo del Libro de Abolengo de la Villa de Isaba en el Valle del Roncal (Navarra). Se ha primado la recogida de los topónimos de raíz vasca, aunque se detallan otros de origen romance de especial relevancia en la zona. Cada topónimo viene acompañado de una nota que señala el número del folio o folios del Libro de Abolengo en el que se localiza. En ocasiones se facilitan citas recogidas en el Archivo de Protocolos de Navarra correspondientes preferentemente a las carpetas 4 (1590-1593) y 7 (1563-1569) de la notaría del Roncal donde se recogen las cartas, sentencias y actas levantadas por los notarios y escribanos reales Sr. Miguel Punt y Sr. Hernando George. Aunque en algún momento se apuntan posibles vías de estudio y comentario toponímico, el objetivo de este trabajo no es otro que aportar materiales y elementos documentales básicos necesarios para la elaboración de una posterior tesis doctoral que permita un examen más detallado de los mismos.

RÉSUMÉ

Cet article recueille les toponymes que se trouvent dans le premier livre de vieille souche de la ville de Isaba dans la Vallée de Roncal (Navarre). On a primé la collecte des toponymes de racine basque, quoique, on remarque d'autres toponymes d'origine roman qui ont une spécial importance dans la région. Chaque toponyme est accompagné d'une note qui remarque le numéro du folio ou des folios du livre de vieille souche où on le peut trouves. Occasionnellement on facilite des citations recueillies à l'Archive de Protocoles de la Navarre qui correspondent préférablement aux dossiers 4 (1590-1593) et 7 (1563-1569) de la Notariat de Roncal où on recueille les lettres, les sentences et les dossiers que les noteines et les greffiers royaux Mr. Miguel Punt et Mr. Hernando George out levé. Dans quelques parties du travail on remarque quelques possibilités d'étude et de commentaire toponymique, mais le but de ce travail n'est que d'apporter du matériel et des éléments documentaires basiques nécessaires pour un posterieur travail, thèse, qui en permettra un examen plus détaillé.

SUMMARY

This article takes up all the place-names contained in the first volume of the Ancestry's Book of the village of Isaba, in the Roncal Valley in Navarre. The collection of names with Basque origin are detailed. Every place-name is enclosed with a note which announces the number of leaf or leaves of the Ancestry's Book where it is placed. Sometimes some references are provided from the Protocol Files of Navarra, corresponding mainly to the files 4 (1590-1593) and 7 (1563-1569) of the notary in the valley where the letters, sentences and acts, made by the royal notaries and clerks Mr. Miguel Punt and Mr. Hernando George are collected. Although, sometimes some propo-
sable study lines and toponimical comments are noted down, the aim of this work is to adduce some basic materials and docummental elements, necessary to prepare the following doctoral thesis which makes easier a more detailed examination of them all.